New Nouveau
Brunswick
Be...in this place - Être...ici on le peut

2007-2008

Annual Report

Rapport annuel

Department of
Business
New Brunswick

Ministère d'entreprises
Nouveau-Brunswick

2007-2008 Annual Report

Published by:
Department of Business New Brunswick
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

http://www.gnb.ca

December 2008

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Department of Business New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 978-1-55471-185-7
ISSN 1499-7118

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2007-2008

Publié par :
Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

http://www.gnb.ca

decembre 2008

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition:
Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 978-1-55471-185-7
ISSN 1499-7118

Imprimé au Nouveau-Brunswick

New Nouveau Brunswick

Be...in this place • Être...ici on le peut

2007-2008

Annual Report

Rapport annuel

Department of
Business
New Brunswick

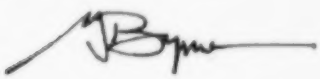
Ministère d'entreprises
Nouveau-Brunswick

The Honourable Herménégilde Chiasson,
Lieutenant-Governor
of the Province of New Brunswick

May it please your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Business New Brunswick, Province of New Brunswick, for the fiscal year April 1, 2007 to March 31, 2008.

Respectfully submitted,



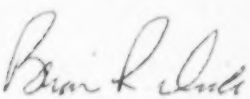
Greg Byrne, Q.C.
Minister of Business New Brunswick

The Honourable Greg Byrne, Q.C.
Minister of Business New Brunswick
Fredericton, NB

Sir:

I am pleased to be able to present the Annual Report describing operations of the Department of Business New Brunswick for the fiscal year 2007-2008.

Respectfully submitted,



Brian R. Dick
Deputy Minister

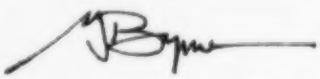
Monsieur Herménégilde Chiasson
Lieutenant-gouverneur
du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-Gouverneur,

J'ai le privilège de vous présenter le rapport annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière allant du 1er avril 2007 au 31 mars 2008.

Je vous prie de recevoir, Monsieur le Lieutenant-Gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.

Le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick,



Greg Byrne, c.r.

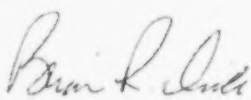
Monsieur Greg Byrne
Ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Fredericton (N.-B.)

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière 2007-2008.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Le sous-ministre,



Brian R. Dick

Table of Contents

FORWARD BY THE DEPUTY MINISTER 1

THE ORGANIZATION CHART 3

OVERVIEW OF THE DEPARTMENT 5

- Vision 5
- Mission 5
- Goal 5
- Values 5
- Focus and Priorities 5

FINANCIAL OVERVIEW 6

LEGISLATION 6

2007-2008 ECONOMIC DEVELOPMENT CHALLENGES 7

2007-2008 ECONOMIC DEVELOPMENT HIGHLIGHTS 8

PROGRAMS AND SERVICES 9

STRATEGIC PRIORITIES 10

- Aggressive Investment Attraction 10
- Business Retention and Expansion 13
- Cluster Development 20
- Corporate Services, Management & Support of Business New Brunswick Operations and Ongoing Strategies 24

POPULATION GROWTH SECRETARIAT 33

- Vision 33
- Mission 33
- Strategic Priorities 34

FINANCIAL OVERVIEW 2007-2008 39

Table des matières

AVANT-PROPOS DU SOUS-MINISTRE 1

ORGANIGRAMME D'ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK 3

APERÇU DU MINISTÈRE 5

- Vision 5
- Mission 5
- Objectif 5
- Valeurs 5
- Objectifs prioritaires 5

SURVOL FINANCIER 6

LÉGISLATION 6

DÉFIS DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE EN 2007-2008 7

FAITS SAILLANTS DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE EN 2007-2008 8

PROGRAMMES ET SERVICES 9

PRIORITÉS STRATÉGIQUES 10

- Attraction énergique d'investissements 10
- Conservation et expansion des entreprises 13
- Développement de grappes 20
- Services généraux, gestion et soutien des opérations et stratégies continues d'Entreprises Nouveau-Brunswick 24

SECRÉTARIAT DE LA CROISSANCE DÉMOGRAPHIQUE 33

- Vision 33
- Mission 33
- Priorités stratégiques 34

SURVOL FINANCIER 2007-2008 39

Forward by the Deputy Minister

I am pleased to present the Department of Business New Brunswick's Annual Report for fiscal year 2007-2008.

In late 2007, the Government responded to the recommendations of the Self-Sufficiency Task Force with an action plan that identified the broad actions that would bring about transformational changes and ultimately lead to New Brunswick becoming self-sufficient by 2026. Business New Brunswick has been designated as the lead department in executing the action items identified in the Transforming the Economy thrust. In addition to its lead responsibility, the Department plays an important support role in the other three thrusts, namely Transforming the Workforce, Transforming Government and Transforming Relationships.

In fiscal year 2007-2008, Business New Brunswick restructured to better position itself to respond to the government action items it is mandated to lead and support. Departmental activities and functions are now aligned under three broad strategic priorities: Investment Attraction, Business Retention and Expansion, and Cluster Development. Premier Shawn Graham announced the establishment of the Population Growth Secretariat in February 2007. This new organization, which falls under the jurisdiction of the Minister of Business New Brunswick, is mandated to grow the province's population through increased immigration together with activities supporting settlement services and multiculturalism and attracting former residents through repatriation and retention activities, particularly as they relate to youth.

Many of the external challenges the Department faced in the previous year continued through this fiscal year. These challenges included tightening labour market, global rationalization in the forestry industry, rising business costs, slowing of the United States economy, continued turmoil in the United States housing sector, appreciation of the Canadian dollar and competition from lower cost locations such as China and India. Notwithstanding these challenges, I am pleased to report that progress has been made as the result of teamwork that leveraged the strengths and contri-

Avant-Propos Du Sous-Ministre

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière 2007-2008.

Vers la fin de 2007, le gouvernement a donné suite aux recommandations du Groupe de travail sur l'autosuffisance en mettant en œuvre un plan d'action qui définissait les mesures générales qui permettraient d'apporter des changements transformationnels et, ultimement, d'aider le Nouveau-Brunswick à devenir autosuffisant d'ici 2026. Entreprises Nouveau-Brunswick a été désigné ministère responsable de la mise en œuvre des mesures d'action définies pour l'objectif Transformer l'économie. Outre cette responsabilité majeure, le ministère joue un rôle de soutien important sur le plan des trois autres objectifs : Transformer la main-d'œuvre, Transformer le gouvernement, Transformer les relations.

Au cours de 2007-2008, Entreprises Nouveau-Brunswick s'est restructuré de façon à pouvoir mieux donner suite aux mesures d'action gouvernementales dont il est responsable. Les activités et fonctions ministérielles sont désormais alignées sur trois grandes priorités stratégiques : Attraction d'investissements, Rétention et expansion des entreprises et Développement de grappes. En février 1997, le premier ministre Shawn Graham annonçait la mise sur pied du Secrétariat de la croissance démographique. Ce nouvel organisme, régi par Entreprises Nouveau-Brunswick, a reçu le mandat d'accroître la population de la province en misant sur l'immigration combinée à des activités qui appuient les services d'établissement et le multiculturalisme, et en attirant les anciens résidents par des activités de rapatriement et de conservation, notamment en ce qui concerne les jeunes.

Bon nombre des difficultés externes que le ministère a dû affronter au cours de l'année précédente ont perduré cette année. Mentionnons le resserrement du marché du travail, la rationalisation générale de l'industrie forestière, l'augmentation des coûts d'exploitation, le ralentissement de l'économie américaine, les bouleversements dans l'industrie américaine du logement, l'appréciation du dollar canadien et la concurrence de pays où les coûts sont moindres, comme la Chine et l'Inde. Malgré tout, je suis fier de souligner que nous avons fait des progrès grâce au travail

butions of many partners: intra-departmentally within Business New Brunswick; inter-departmentally on the federal, provincial, and municipal government fronts; bilaterally with the 15 Enterprise Agencies; and with academia, research institutions and the private sector. Our combined efforts helped to position New Brunswick as the place to be whether starting, expanding or attracting a business or as a place to live and to work.

This report is intended to provide an overview of Business New Brunswick's organization, functions and accomplishments for the 2007-2008 fiscal year.

Brian Dick
Deputy Minister

d'équipe qui a permis de multiplier les forces et les contributions de nombreux partenaires : sur le plan intraministériel (au sein d'Entreprises Nouveau-Brunswick), interministériel (avec les administrations fédérales, provinciales, municipales) et bilatéral (avec les 15 agences du Réseau Entreprise) ainsi qu'avec le monde de l'enseignement, les instituts de recherche et le secteur privé. Nos efforts combinés ont aidé à positionner le Nouveau-Brunswick comme l'endroit où « être » pour démarrer, réinstaller ou développer une entreprise ou vivre et travailler.

Le présent rapport a pour but de faire un tour d'horizon de l'organisation, des fonctions et des réalisations d'Entreprises Nouveau-Brunswick en 2007-2008.

Le sous-ministre,

Brian Dick

Business New Brunswick Organizational Chart / Organigramme d'Entreprises Nouveau-Brunswick

(As of March 31, 2008 / au 31 mars 2008)

Overview of the Department

(excluding the Population Growth Secretariat which is reported on page 33)

Vision

New Brunswick is a vibrant globally competitive and sustainable economy.

Mission

To stimulate economic growth for a more prosperous New Brunswick.

Goal

To make New Brunswick a leader in economic development.

Values

All Business New Brunswick staff are committed to maintaining the trust and respect of our customers and partners by holding to high moral, ethical and professional standards.

Focus and Priorities

In leading the *Transforming Our Economy* agenda, one of the four key thrusts of the province, Business New Brunswick is tasked with positioning New Brunswick as a leader in economic development. The department sets out to do this through focussing its efforts in three priority areas.

1) Investment Attraction - attracting sustainable and strategic investments in key industry clusters by aggressively promoting New Brunswick. This also involves encouraging national and multinational firms already established in New Brunswick to expand their presence in the province.

2) Business Retention and Expansion – securing our traditional economic base by strengthening relationships with resource and manufacturing industries and assisting and supporting their

Aperçu du ministère

(excluant le Secrétariat de la croissance démographique, qui fait l'objet d'un compte rendu séparé à partir de la page 33)

Vision

Le Nouveau-Brunswick possède une économie dynamique, concurrentielle et durable à l'échelle mondiale.

Mission

Stimuler la croissance économique et la prospérité du Nouveau-Brunswick.

Objectif

Aider le Nouveau-Brunswick à devenir un leader du développement économique.

Valeurs

Tous les membres du personnel d'Entreprises Nouveau-Brunswick sont déterminés à continuer à mériter la confiance et le respect de nos clients et partenaires en adhérant à de rigoureuses normes morales, éthiques et professionnelles.

Objectifs prioritaires

Pour ce qui est de l'aspect Transformer notre économie, un des quatre grands objectifs de la province, Entreprises Nouveau-Brunswick a reçu le mandat de positionner le Nouveau-Brunswick comme un leader en développement économique. Pour ce faire, le ministère entend concentrer ses efforts sur trois secteurs prioritaires :

1) L'attraction d'investissements – attirer des investissements durables et stratégiques dans les grappes industrielles clés en mettant en œuvre une stratégie énergique de promotion du Nouveau-Brunswick. Il faudra notamment encourager les entreprises nationales et multinationales déjà établies chez nous à accroître leur présence dans la province.

2) La conservation et l'expansion des entreprises – conserver notre base économique traditionnelle en consolidant nos relations avec les industries de la fabrication et des ressources et en les aidant à atteindre leurs objectifs d'expan-

goals to expand, to improve productivity, to innovate and to establish new businesses.

3) Cluster Development - building a critical mass of knowledge and expertise in five cluster areas:

- Technology Clusters
  - Advanced Learning
  - Biosciences
  - Health
- Industry Clusters
  - Energy
  - Aerospace and Defence

The annual report for fiscal 2007-2008 attempts to organize department functions and accomplishments under the three strategic priorities that have been developed to respond to the *Self-Sufficiency Action Plan*. In recognition of the important corporate support functions that do not necessarily align with one of the three priorities, an additional category has been added to capture these functions, **Corporate Services, Management and Support of Business New Brunswick Operations, and Ongoing Strategies**.

Financial Overview

In fiscal 2007-2008, Business New Brunswick employed 170 highly skilled individuals in eight offices throughout New Brunswick. Actual expenditures for 2007-2008 totalled $44,251,600 against a budget of $42,693,000.

Legislation

The Department of Business New Brunswick may provide financial assistance to aid and encourage the establishment or development of industry in the Province of New Brunswick. It delivers this assistance through direct loans, loan guarantees, equity investments and strategic assistance.

sion, d'amélioration de la productivité, d'innovation et de création d'entreprises.

3) Le développement de grappes – bâtir une masse critique de connaissances et d'expertises dans cinq secteurs :

- Grappes technologiques
  - Apprentissage de pointe
  - Biosciences
  - Santé
- Grappes industrielles
  - Énergie
  - Aérospatiale et défense

Le rapport annuel 2007-2008 tente de présenter les activités et les réalisations en fonction des trois priorités stratégiques élaborées pour donner suite au *Plan d'action pour être autosuffisant*. Afin de reconnaître les importantes fonctions de soutien ministériel qui ne relèvent pas nécessairement de ces trois priorités, une catégorie a été ajoutée pour les englober, soit **Services généraux, gestion et soutien des opérations et des stratégies continues d'Entreprises Nouveau-Brunswick**.

Survol financier

Au cours de 2007-2008, Entreprises Nouveau-Brunswick a employé 170 personnes hautement spécialisées dans ses huit bureaux de la province. Les dépenses réelles pour l'année totalisent 44 251 600 $ par rapport à un budget de 42 693 000 $.

Législation

Le ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick peut fournir de l'aide financière pour favoriser et stimuler l'établissement ou le développement d'industries au Nouveau-Brunswick au moyen de prêts directs, garanties de prêt, programmes d'aide financière et capital actions.

Authority to provide this assistance is currently vested in the Minister through six acts, namely the:

- *Economic Development Act*
- *Agricultural Development Act*
- *Livestock Incentives Act*
- *Income Tax Act* (New Brunswick Film Tax Credit)
- *Employment Act* (Entrepreneur Program)
- *Fisheries Development Act*

In addition, Regulation 82-197 under the *Economic Development Act* (O.C. 82-842) prescribes industrial, commercial and business activities to which the Minister may or may not grant financial assistance under the *Economic Development Act*.

2007-2008 Economic Development Challenges

- Economic slowdown in the United States, New Brunswick's primary trading partner
- Appreciation of the Canadian dollar and the subsequent loss of a currency competitive advantage
- Tighter labour market accentuated by migration of skilled workers to Western Canada
- Ongoing global consolidation and rationalization in the forest industry
- Increased business costs (transportation, energy, etc.)
- Sustained competition in investment and product markets from low-cost emerging industrial powers such as China and India
- Building research and development capacity and facilitating technology transfer
- Rural development

Six lois habilitent le ministère à fournir cette aide :

- *Loi sur le développement économique*
- *Loi sur l'aménagement agricole*
- *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail*
- *Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt de Film Nouveau-Brunswick)*
- *Loi sur les normes d'emploi (Programme Entrepreneur)*
- *Loi sur le développement des pêches*

De plus, le *Règlement 82-197* établi en vertu de la *Loi sur le développement économique* (D.C. 82-842) prescrit les activités industrielles, commerciales et économiques auxquelles le ministre est habilité à accorder de l'aide financière en application de cette loi.

Défis du développement économique en 2007-2008

- Ralentissement économique aux États-Unis, le principal partenaire commercial du Nouveau-Brunswick
- Appréciation du dollar canadien et la perte subséquente d'un avantage concurrentiel sur le plan de la monnaie
- Resserrement du marché du travail, accentué par la migration de travailleurs qualifiés vers l'Ouest canadien
- Consolidation et rationalisation mondiales soutenues dans l'industrie forestière
- Augmentation des coûts d'exploitation (transport, énergie, etc.)
- Concurrence soutenue sur les marchés de l'investissement et des produits de la part de nouvelles puissances industrielles à bas salaires, comme la Chine et l'Inde
- Développement d'une capacité de R-D et aide au transfert technologique
- Développement rural

2007-2008 Economic Development Highlights

During 2007-2008, Business New Brunswick continued to work closely with the business community, other government departments, the network of 15 Enterprise Agencies, the academic sector and other levels of government to stimulate economic growth and competitiveness and to position New Brunswick as a place to be for investing, growing a business and living. To support the self-sufficiency agenda, the Department focused on aggressively attracting high quality investment projects, securing our economic base by helping our traditional industries remain competitive, and by developing clusters in emerging technologies and growth industries. To facilitate this, Business New Brunswick actively:

- Launched a new investment attraction campaign in the Canadian marketplace to signal that the province is keen to attract new business.
- Collaborated with the Enterprise Agencies to identify and pursue economic growth opportunities. In fostering economic development, Business New Brunswick staff visited and consulted with more than 1000 firms to discuss opportunities for growth, diversification and productivity improvement.
- Expanded exports by processing 230 *Trade Assistance Program (TAP)* applications that could translate into $85.7 million in long-term sales.
- Implemented the *NB Growth Program* and provided 22 applicants with $978,752 in assistance for business start-ups, or business expansion and diversification.
- Provided approximately $201 million in financial assistance to 131 applications to help support business development and investment attraction.

Faits saillants du développement économique en 2007-2008

En 2007-2008, Entreprises Nouveau-Brunswick a collaboré étroitement avec la communauté d'affaires, d'autres ministères, les 15 agences du Réseau Entreprise, les universités et les autres administrations gouvernementales afin de stimuler la croissance et la compétitivité et positionner le Nouveau-Brunswick comme l'endroit où « être » pour démarrer, réinstaller ou développer une entreprise et bien vivre. Afin de soutenir le programme d'autosuffisance, le ministère s'est employé énergiquement à attirer d'importants projets d'investissement, à maintenir notre base économique en aidant nos industries traditionnelles à rester concurrentielles et à développer des grappes dans les industries des nouvelles technologies et de la croissance. Pour ce faire, le ministère a déployé des efforts dynamiques. En voici un aperçu :

- Lancement d'une campagne d'attraction d'investissements sur le marché canadien afin d'attirer l'attention sur le fait que la province tient à brasser des affaires.
- Repérage des possibilités de croissance économique et suivi en collaboration avec les agences du Réseau Entreprise. Pour stimuler le développement économique, le personnel d'Entreprises Nouveau-Brunswick a visité et consulté plus de 1000 entreprises pour discuter des possibilités de croissance, de la diversification et de l'amélioration de la productivité.
- Augmentation des exportations en traitant 230 demandes du *Programme d'aide au commerce* (PAC), une initiative qui pourrait se traduire par des ventes à long terme d'environ 85,7 millions de dollars.
- Après la mise en œuvre du *Programme de croissance des entreprises du Nouveau-Brunswick*, approbation de 22 demandes d'aide au démarrage, à l'expansion ou à la diversification totalisant 978 752 $ d'aide.
- Acceptation de 131 demandes d'aide au développement d'entreprises et d'attraction d'investissements pour un total de 201 millions de dollars.

- Provided support through the *Entrepreneur Program* to 228 unemployed New Brunswickers to launch new businesses.
- Worked in conjunction with the Department of Health to establish the New Brunswick Health Research and Innovation Council (NBHRIC).
- Launched the new *Ambassador Program* to promote New Brunswick as a place to do business and to generate new investment leads.
- Initiated the first steps to modernize two core departmental business systems to create a more efficient central data source of company information.
- Engaged world-class expertise to identify future opportunities in the transitioning forestry sector.
- Helped support productivity improvement and innovation through approving 250 projects and investing $1.9 million from the *Technology Adoption and Commercialization Program (TACP)*.
- Worked toward repopulating the province by using the *Provincial Nominee Program* to nominate 483 applicants, an increase of 30% from the previous year.

Programs and Services

Business New Brunswick supports the maintenance and development of business activities by offering a range of services. Business New Brunswick staff is experienced and resourceful, and is available to assist businesses in making the most of their opportunities both at home and abroad. Staff routinely provide advice and guidance in the following areas: growth strategies, investment, immigration, research and development, export readiness, market intelligence, partnership plans, quality assurance, access to capital, marketing, technical expertise and commercialization. To respond to the Government's vi-

- Aide à 228 chômeurs du Nouveau-Brunswick à lancer leur propre entreprise grâce au *Programme Entrepreneur*.
- Collaboration avec le ministère de la Santé à établir le Conseil de la recherche et de l'innovation en matière de santé du Nouveau-Brunswick.
- Lancement du *Programme d'ambassadeurs* en vue de faire valoir le Nouveau-Brunswick comme un endroit exceptionnel pour faire des affaires et de générer de nouvelles pistes d'investissement.
- Franchissement des premières étapes visant à moderniser deux systèmes d'affaires ministérielles de base afin de créer une source de données centrale et efficace sur les entreprises.
- Embauche de consultants ayant une expertise de classe mondiale pour cerner les possibilités futures sur le plan de la transformation du secteur forestier.
- Offre de soutien à l'amélioration de la productivité et à l'innovation en approuvant 250 projets et en investissant 1,9 million de dollars dans le cadre du *Programme d'adoption et de commercialisation de technologie*.
- Stimulation de la croissance démographique de la province en approuvant 483 demandes du *Programme des candidats de la province*, une augmentation de 30 % par rapport à l'année précédente.

Programmes et services

Entreprises Nouveau-Brunswick appuie le développement et la gestion d'activités commerciales en offrant une gamme de services. Son personnel expérimenté et ingénieux peut aider les entreprises à profiter au maximum des occasions, tant au pays qu'à l'étranger. Il prodigue systématiquement des conseils et de l'aide dans les domaines suivants : stratégie de croissance, investissement, immigration, recherche-développement, plan de préparation à l'exportation, renseignements sur les marches, création de partenariats, assurance de la qualité, accès au capital, marketing, expertise technique et com-

sion of self-sufficiency by 2026, the following are the Department's strategic priorities with related activities and accomplishments.

Strategic Priority #1 - Aggressive Investment Attraction

Investment Attraction Branch

The Investment Attraction Branch is the Business New Brunswick unit primarily focused on the Aggressive Investment Attraction strategic priority. During the year, efforts continued to be directed towards the attraction of new external business investments to the province as well as towards fostering the re-investment by companies previously attracted to New Brunswick. During fiscal 2007-2008, some change in focus was implemented to more closely align the efforts of the Investment Attraction Branch with those of the other branches of the department that were attempting to expand various cluster capabilities. This effort contributed directly to the desire expressed in the Self-Sufficiency Action Plan to develop and implement interdepartmental coordination, not only within Business New Brunswick, but across other provincial government departments.

Efforts were enhanced to position New Brunswick as a competitive place to invest and to establish new businesses, and as a place to be more profitable. Promotional efforts and marketing materials were refined to reflect the province's policy direction, the self-sufficiency mandate focus and the new provincial brand. Efforts included direct selling by sales professionals, direct marketing campaigns, print and online advertising, public and media relations, website, trade shows, networking events, business outreach programs in key target markets, as well as hosting potential investors.

The Investment Attraction Branch maintained strategic relationships with various New Brunswick partners including other provincial government departments, private sector industry and economic organizations, the Enterprise Agencies,

mercialisation. Pour cheminer vers l'objectif du gouvernement d'atteindre l'autosuffisance d'ici 2026, voici les priorités stratégiques du ministère ainsi que les activités et les réalisations correspondantes.

Première priorité stratégique : Attraction énergique d'investissements

Direction de l'attraction des investissements

La Direction de l'attraction des investissements est l'unité ministérielle qui se concentre essentiellement sur la première priorité stratégique : l'attraction énergique d'investissements. En 2007-2008, elle a poursuivi ses efforts visant à attirer de nouveaux investissements de l'extérieur et à encourager les entreprises ayant déjà bien répondu à la stratégie d'attraction à réinvestir. Des changements d'orientation ont également pris forme afin de mieux aligner les efforts de la direction sur les efforts des autres directions du ministère chargées d'accroître les capacités des diverses grappes. Cet effort a directement contribué à la volonté exprimée dans le *Plan d'action sur l'autosuffisance* de favoriser la coordination interministérielle à l'échelle du gouvernement plutôt que seulement au sein d'Entreprises Nouveau-Brunswick.

Les efforts se sont multipliés pour positionner la province comme un endroit concurrentiel où investir, s'installer et être prospère. Les activités et les documents marketing ont été raffinés pour qu'ils reflètent davantage les politiques provinciales, l'objectif d'autosuffisance et la nouvelle image de marque de la province. L'accent a été mis sur les campagnes de marketing direct appuyées par l'action de spécialistes de la vente, la publicité imprimée et en ligne, les relations avec les médias et le public, le site web, la participation à des foires commerciales et des activités de maillage, les programmes de sensibilisation des entreprises dans les principaux marchés cibles et l'accueil d'investisseurs potentiels.

La Direction de l'attraction des investissements s'est efforcée d'entretenir des relations stratégiques avec les divers partenaires du Nouveau-Brunswick, notamment d'autres ministères provinciaux, des organismes privés et économiques,

universities and research organizations. External strategic partnerships included the Atlantic Canada Opportunities Agency, the National Research Council, the Department of Foreign Affairs and International Trade, Industry Canada, Information Technology Canada, the Pan-Atlantic Investment Coordination Committee, foreign embassies and consulate staff operating within Canada, as well as private sector consultants strategically located within targeted markets.

les agences du Réseau Entreprise, les universités et les instituts de recherche. Quant aux alliances stratégiques externes, elles comprenaient l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, le Conseil national de recherches du Canada, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Industrie Canada, l'Association canadienne de la technologie de l'information, le comité de coordination de l'investissement de la région de l'Atlantique, les employés des ambassades et consulats étrangers au Canada ainsi que des consultants privés stratégiquement positionnés dans les marchés cibles.

The Branch's strategic focus was placed on industry clusters that reflected current marketable competitive advantages for New Brunswick and that held promise for growth and a decreased dependence on traditional cyclical resources. These sectors are categorized in general as follows: 1) *Knowledge Industries* such as software development, technical support, back-office operations 2) *Advanced Manufacturing* in areas such as energy and aerospace and defense and 3) *Value-Added Resources* such as wood, minerals and agri-food.

La direction a orienté son objectif stratégique vers les grappes industrielles qui reflétaient les avantages concurrentiels que le Nouveau-Brunswick était en mesure de commercialiser dans l'immédiat et qui présentaient un potentiel de croissance et une dépendance moindre des ressources traditionnelles et cycliques. Ces secteurs se classent comme suit : 1. *Industries du savoir* (développement de logiciels, soutien technique, opérations administratives); 2. *Fabrication de pointe* (énergie, aérospatiale, défense); 3. *Ressources à valeur ajoutée* (bois, minéraux, agroalimentaire).

Key geographic markets for investment prospecting included Central Canada, northeast United States (Boston, New York), Mid-Atlantic United States, Germany, France, Austria, the United Kingdom and initial market reconnaissance into India.

Les marchés géographiques clés pour la recherche de nouveaux investissements sont le Canada central, le Nord-Est des États-Unis (Boston, New York), les États américains du Centre, l'Allemagne, la France, l'Autriche et le Royaume-Uni. Une délégation a également effectué une reconnaissance de marchés en Inde.

Highlights 2007-2008:

- Worked with the Marketing Branch to create awareness of New Brunswick in external markets. Activities included six advertisement campaigns in various publications in the United States resulting in 24 leads.

- Participated in approximately 33 investment attraction events in North America and Europe resulting in over 500 leads.

- Utilized the New Brunswick *Ambassador Program* to help generate 12 investment leads in

Faits saillants 2007-2008 :

- La direction a collaboré avec la Direction du marketing pour faire connaître le Nouveau-Brunswick sur les marchés extérieurs. Parmi les activités réalisées, mentionnons le lancement de six campagnes publicitaires dans diverses publications américaines, une initiative qui s'est traduite par 24 pistes d'investissement.

- Elle a participé à une trentaine d'activités d'investissement en Amérique du Nord et en Europe, qui ont généré plus de 500 investisseurs potentiels.

- Elle a mis à profit le *Programme d'ambassadeurs* du Nouveau-Brunswick pour générer

a variety of sectors including metalworking, animation/multi-media, building and construction, engineering, value-added wood and telecommunications.

- Promoted the new provincial brand in an effort to market New Brunswick as a place to live, to work and to be more profitable.

- Launched an aggressive investment promotion campaign into the Canadian market, concentrating on the Toronto region, in support of the Aggressive Investment Attraction strategic priority of the *Self-Sufficiency Action Plan*.

New Brunswick Film Branch

New Brunswick Film's mandate is to enable the film, television and new media industry in the province to continually enhance the quality, quantity and marketability of its products and resources. The Branch's primary function is to support, stimulate and foster New Brunswick's indigenous film and television industry. It is also active in promoting New Brunswick as a filming location to foreign film and television production companies. New Brunswick Film provides direct support to the film and television industry through the delivery of financial assistance in the form of tax credits, development loans and equity investments. The Branch also provides support for training, professional development and workshops.

In 2007-2008, New Brunswick Film assisted 54 projects ranging in genre from documentaries, dramas, short films and television series, to animated projects. This contribution of assistance to the New Brunswick production sector included 16 development projects, 34 production projects and 4 short drama projects. Twenty production projects received an equity investment from New Brunswick Film and the New Brunswick Film Tax Credit was extended to all 34 production projects.

12 pistes d'investissement dans une variété de secteurs, notamment les suivants : métallurgie, animation et multimédia, bâtiment et construction, génie, bois à valeur ajoutée et télécommunications.

- Elle a fait la promotion de la nouvelle image de marque de la province en vue de faire valoir le Nouveau-Brunswick comme un endroit exceptionnel où vivre, travailler et être plus prospère.

- Elle a lancé une dynamique campagne de promotion de l'investissement dans le marché canadien, surtout dans la région de Toronto, pour soutenir la priorité stratégique du *Plan d'action sur l'autosuffisance*, soit l'attraction énergique d'investissements.

Direction de Film Nouveau-Brunswick

Film Nouveau-Brunswick a pour mandat de permettre à l'industrie cinématographique, télévisuelle et à celle des nouveaux médias de la province d'améliorer continuellement la qualité, la quantité et la commercialité de ses produits et services. La principale fonction de la direction est de soutenir, stimuler et promouvoir l'industrie cinématographique et télévisuelle du Nouveau-Brunswick. Elle cherche aussi à promouvoir le Nouveau-Brunswick en tant que lieu de tournage auprès des entreprises étrangères de production cinématographique et télévisuelle. Film Nouveau-Brunswick apporte un soutien direct à l'industrie cinématographique et télévisuelle par l'offre d'aide financière sous forme de crédits d'impôt, de prêts au développement et des investissements en actions. La Direction fournit aussi du soutien à la formation, au perfectionnement professionnel et à la tenue d'ateliers.

En 2007-2008, Film Nouveau-Brunswick a permis la réalisation de 54 projets de genres variés (documentaires, dramatiques, courts métrages, séries télévisées et projets d'animation). Cette aide au secteur cinématographique de la province a été fournie dans le cadre de 16 projets de développement, 34 projets de production et quatre projets de courts-métrages dramatiques. Film Nouveau-Brunswick a fait un investissement par actions dans 20 projets de production tandis que les 34 projets ont bénéficié de son crédit d'impôt.

Highlights 2007-2008:

- New Brunswick Film had combined financial expenditures of $6,547,013 in total equity and tax credits issued. These expenditures generated a volume of production of $31,676,364. This production helped the industry maintain a number of positions for people working in production facilities and studios throughout the province.

- New Brunswick Film and New Brunswick independent producers participated in four cooperative trade and market activities for the industry. These activities were directed at growing and promoting the film, television and new media industry, and included market expansion initiatives, market access and promotion assistance, and professional development opportunities for New Brunswick independent producers.

Strategic Priority #2 - Business Retention and Expansion

Export Development Branch

The Export Development Branch contributes toward the Business Retention and Expansion strategic priority through offering programs and services to target both export-ready firms and successful exporting companies. The Branch's staff identify, compile and manage export development information and liaise with a network of government and non-government organizations through Trade Team New Brunswick to develop export opportunities. The Branch provides export counselling and market entry support to New Brunswick stakeholders and coordinates and implements effective trade activities such as official missions, trade shows, market reconnaissance activities, coordination of in-market specialists and matchmaking for qualified incoming buyers. The *Trade Assistance Program* is used to introduce New Brunswick companies to exporting and

Faits saillants 2007-2008 :

- Film Nouveau-Brunswick a combiné les dépenses financières de 6 547 013 $ en capitaux propres et crédits d'impôt consentis. Ces dépenses ont généré un volume de production de 31 676 364 $. Cette production a aidé l'industrie à maintenir un certain nombre de postes chez les employés de studios de production d'un bout à l'autre de la province.

- Film Nouveau-Brunswick, en collaboration avec des producteurs indépendants du Nouveau-Brunswick, a participé à quatre activités commerciales coopératives et de marketing au nom de l'industrie. Elles visaient à promouvoir et développer l'industrie du cinéma, de la télévision et des nouveaux médias par l'entremise, notamment, d'initiatives d'expansion du marché, d'aide à l'accès au marché et à la promotion et de possibilités de perfectionnement professionnel pour les producteurs indépendants du Nouveau-Brunswick.

Deuxième priorité stratégique : Conservation et expansion des entreprises

Développement des exportations

La Direction du développement des exportations contribue à la priorité stratégique de conservation et d'expansion des entreprises en offrant des programmes et des services qui s'adressent tant aux entreprises exportatrices qu'à celles prêtes à exporter. Son personnel définit, compile et traite l'information sur l'expansion des exportations et, par l'intermédiaire d'Équipe Commerce Nouveau-Brunswick, assure la liaison avec un réseau d'organisations gouvernementales et non gouvernementales pour développer des possibilités d'exportation. La division fournit aux intervenants des conseils à l'exportation et du soutien à la pénétration de marchés, en plus de coordonner et de mettre en œuvre des activités commerciales qui portent fruit, qu'il s'agisse de missions officielles, de foires commerciales, d'activités de reconnaissance de marchés, de la coordination des spécialistes des marchés visés ou d'un service de jumelage pour les acheteurs en visite admissibles. Le *Programme d'aide au commerce* initie les entreprises néo-brunswickoises à l'exportation et aide

to assist in the development of new export markets outside of the Maritimes.

Highlights 2007-2008:

- Continued to participate and help administer the $10 million, five-year Federal/Provincial International Business Development Agreement signed in 2005 and set to expire March 31, 2010. The Agreement focuses on 4 strategic elements including training and awareness, market information and intelligence, planning and research, and international business development activities. In 2007-2008, Business New Brunswick participated in 27 initiatives funded by this program.

- Participated in several trade activities with New Brunswick companies. Missions and activities were undertaken with the support of the Canadian consulates, other Atlantic provinces and partners in Trade Team New Brunswick. Activities were in various markets including Boston, North Carolina, Alberta, Florida, Louisiana, Panama, the United Arab Emirates, the Caribbean and France. As well, Business New Brunswick hosted incoming buyers from Greenland and Ireland and is continuing with follow-up to these missions.

- Continued to develop relationships and pursue opportunities in Alberta that were initiated by a partnering mission with the Metal Working Association of New Brunswick in March 2006 and that was followed by several initiatives. New Brunswick companies reported sales of more than $75 million and continued to pursue supply chain and partnering opportunities as a result of participating in the National Buyer Seller Forum in Edmonton (March 2008).

- Received and processed 230 *Trade Assistance Program* applications. Successful applicants reportedly leveraged $515,000 in assistance into sales of $85.7 million over a 12 month period. Activities were concentrated in several regions in the United States,

au développement de nouveaux marchés à l'extérieur des Maritimes.

Faits saillants 2007-2008 :

- La direction a continué à participer à l'Entente fédérale-provinciale sur la promotion du commerce extérieur, une entente quinquennale de 10 millions de dollars signée en 2005 et valide jusqu'au 31 mars 2010, en plus d'assurer un rôle de soutien administratif. L'entente cible quatre éléments stratégiques, notamment la formation et la sensibilisation, l'information commerciale, les activités de promotion, la planification et la recherche du commerce extérieur. En 2007-2008, Entreprises Nouveau-Brunswick a participé à 27 initiatives financées par ce programme.

- Elle a participé à plusieurs activités commerciales avec des entreprises néo-brunswickoises. Un certain nombre de missions et d'activités ont été réalisées grâce au soutien des consulats canadiens, des autres provinces de l'Atlantique et des partenaires d'Équipe commerce Nouveau-Brunswick. Elles se sont déroulées dans divers marchés : Boston, Caroline du Nord, Alberta, Floride, Louisiane, Panama, Émirats arabes unis, Caraïbes, France. Par ailleurs, Entreprises Nouveau-Brunswick a accueilli des acheteurs du Groenland et de l'Irlande et continue le suivi de ces missions.

- Elle a continué à développer des liens et à profiter de diverses possibilités en Alberta au cours d'une mission en mars 2006 avec la Metal Working Association of New Brunswick et qui a donné suite à plusieurs initiatives. Les entreprises néo-brunswickoises ont enregistré des ventes supérieures à 75 millions de dollars et ont continué à profiter de possibilités en matière de chaîne d'approvisionnement et de partenariat suite à leur participation au Forum national des acheteurs-vendeurs, qui s'est tenu à Edmonton en mars 2008.

- Elle a reçu et traité 230 demandes dans le cadre du *Programme d'aide au commerce*. Pour les demandes acceptées, l'aide de 515 000 $ s'est traduite par des ventes de l'ordre de 85,7 millions de dollars sur une période de douze mois. Les activités visent

Canada, Europe, Latin America and Asia.

- The Branch continued to work with and to support New Brunswick companies in diversifying their markets. Other global destinations in 2007 were Belgium (0.93%), United Kingdom (0.79%), Spain (0.72%) and Japan (0.64%). Brazil, India, China, Turkey and Romania are also strong markets for New Brunswick.

- Sponsored and supported the Export Achievement Awards, an annual event to honour successful exporters in New Brunswick.

Industry Services Branch

The Industry Services Branch is active in the Business Retention and Expansion strategic priority through working with companies to help them strengthen their competitive position which may be through productivity improvement, product diversification and/or expansion. Through liaising closely with companies and other economic development partners, Industry Services staff use their technical knowledge and business intelligence to support the development and prosperity of New Brunswick businesses. Staff also help client companies position themselves to capitalize on emerging opportunities and adjust to potential threats as well as advocate on behalf of the business community on issues impacting their development.

Highlights 2007-2008:

- Visited and consulted with more than 1000 New Brunswick companies and associations to help clients complete program applications, assist clients in pursuing major construction and procurement projects as part of the Supply Chain Initiative, and to provide technical expertise.

- Under the *Technology Adoption and Commercialization Program*, $1,924,006 in contributions was committed to 250 projects to pur-

plusieurs régions des États-Unis, du Canada, de l'Europe, de l'Amérique latine et de l'Asie.

- Elle a continué à aider des entreprises néo-brunswickoises à diversifier leurs marchés. En 2007, des destinations mondiales se sont ajoutées : Belgique (0,93 %), Royaume-Uni (0,79 %), Espagne (0,72 %), Japon (0,64 %). Le Brésil, l'Inde, la Chine, la Turquie et la Roumanie sont aussi des marchés forts.

- Elle a commandité et soutenu l'initiative de Prix d'excellence en exportation, un événement annuel visant à honorer les exportateurs émérites de la province.

Direction des services à l'industrie

La Direction des services à l'industrie s'implique activement dans la priorité stratégique de conservation et d'expansion des entreprises en travaillant avec les entreprises pour les aider à renforcer leur avantage concurrentiel par l'amélioration de la productivité, la diversification de produits et/ou l'expansion. En établissant une collaboration étroite avec les entreprises d'ici et des partenaires de développement économique, le personnel de Services à l'industrie tire profit de leurs connaissances techniques et de leurs renseignements commerciaux pour stimuler le développement et accroître la prospérité des entreprises. Le personnel aide aussi ses entreprises clientes à se positionner de façon à tirer profit de nouvelles possibilités et à s'ajuster devant les menaces potentielles, en plus de défendre la communauté d'affaires par rapport aux questions ayant un impact sur son développement.

Highlights 2007-2008:

- La direction a visité et consulté plus de 1000 entreprises et associations néo-brunswickoises pour aider ses clients à remplir des demandes, participer à des projets de construction et d'approvisionnement majeurs dans le cadre de l'initiative de la chaîne d'approvisionnement et fournir une expertise technique.

- Dans le cadre du *Programme d'adoption et de commercialisation de technologie*, elle a contribué 1 924 006 $ à 250 projets pour la

sue activities related to productivity, innovation, cluster initiatives and exports.

- Worked closely with 15 Enterprise Agencies to identify suitable locations, attracted one new customer contact centre to an area of the province that had no previous customer contact centre (Plaster Rock), established a new centre in Miramichi, as well as the expansion of existing centres in Edmundston, Saint John and Moncton.

- Continued to work with ContactNB, a customer contact centre industry-led non-profit association, providing financial assistance in cooperation with the Department of Post Secondary Education, Training and Labour to assist with two industry-led events designed to strengthen the customer contact centre sector in the province. 'Contact Atlantic', a professional development conference, was held in Moncton in October 2007. An Awards Gala held in Saint John in June 2007 acknowledged excellence in customer service, community involvement and a high standard of continued performance in the industry.

- Assisted in moving traditional pulp and paper producers into the dissolving pulp market for rayon used in the textile industry.

- Continued to work with Smurfit-Stone and the Bathurst community to find an alternative tenant for the facility. With the closure of Abitibi-Bowater in Dalhousie and UPM in Miramichi City, Business New Brunswick was involved in diversification activities in both regions.

- Engaged the expertise of CIBC World Markets and Peter Woodbridge & Associates to identify future opportunities in the forestry industry in New Brunswick based on existing infrastructure and available natural resources.

- Co-chaired a task force with industry to identify cost reduction opportunities for the forest industry.

mise en œuvre d'activités reliées à la productivité, à l'innovation, à l'établissement de grappes et à l'exportation.

- Elle a travaillé étroitement avec les 15 agences du Réseau Entreprise à déterminer des emplacements convenables, a attiré un nouveau centre de contacts avec la clientèle dans une région de la province qui n'en avait jamais eu (Plaster Rock), a établi un nouveau centre à Miramichi et a facilité l'expansion des centres d'Edmundston, de Saint John et de Moncton.

- Elle a continué à travailler avec ContactNB, une association à but non lucratif dirigée par l'industrie des centres de contacts avec la clientèle, a collaboré avec le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail pour aider financièrement deux événements de l'industrie visant à consolider ce secteur d'activités dans la province. Une conférence sur le perfectionnement professionnel, « Contact Atlantic », a eu lieu à Moncton en octobre 2007, tandis qu'une cérémonie de remise de prix s'est tenue à Saint John en juin 2007 afin de souligner l'excellence du service à la clientèle, de l'engagement communautaire et du rendement dans l'industrie.

- Elle a aidé les fabricants traditionnels de pâtes et papiers à se tourner vers le marché de la pâte textile qui sert à la fabrication de la rayonne.

- Elle a continué à travailler avec Smurfit-Stone et la communauté de Bathurst afin de trouver un nouveau locataire pour l'usine. À la suite de la fermeture d'Abitibi-Bowater à Dalhousie et d'UPM à Miramichi, le ministère s'est engagé dans des activités de diversification dans ces deux régions.

- Elle a fait appel à l'expertise de Marchés mondiaux CIBC et de Peter Woodbridge & Associates afin d'établir les futures possibilités dans l'industrie forestière du Nouveau-Brunswick en considérant l'infrastructure existante et les ressources naturelles disponibles.

- Elle a coprésidé, avec l'industrie, un groupe de travail chargé d'établir les possibilités de réduction de coûts dans l'industrie forestière.

- Continued to develop New Brunswick's peat industry through encouraging value-added opportunities. The 25 firm industry generated revenues of more than $100 million for the year resulting in royalties of $887,006 paid to the province in 2007.

- Maintained awareness of emerging trends and continued to help New Brunswick companies to respond to market demands by modifying production capabilities, sourcing product ideas and conducting in-house development initiatives.

- Matchmaking activities resulted in companies responding to opportunities presented by co-packing product for American companies. Examples include airline entrees for first-class meals, supplying confectionery products under American labels and providing frozen specialty appetizers to American private label customers.

- Market interest developed significantly in micro brewed and cottage winery products generating new entrants as well as expansion of some existing companies. Business New Brunswick actively supported this development through provision of technical and market information and financial support.

- Under the *Technology Adoption and Commercialization Program*, successfully processed several environmental technology projects including waste management initiatives, patent applications for new treatment technologies, and new product development for water testing and recycling/composting.

- Worked with the Department of Environment and other provincial and federal departments to continue to advance the development and growth of the environment sector, specifically

- Elle a continué à développer l'industrie provinciale de la tourbe en augmentant les possibilités de produits à valeur ajoutée. Les 25 entreprises qui en font partie ont généré plus de 100 millions de dollars en 2007, ce qui porte à 887 006 $ les redevances payées au gouvernement provincial.

- Elle a continué à dégager les nouvelles tendances et à aider les entreprises du Nouveau-Brunswick à modifier leurs capacités de production, à trouver des idées de produit et réaliser des projets internes de développement afin de répondre aux exigences du marché.

- Elle a mené des activités de jumelage qui ont permis à des entreprises de saisir des occasions de coemballage de produits pour des compagnies américaines. Parmi les exemples, mentionnons la préparation de plats principaux pour les repas en première classe de compagnies aériennes, l'approvisionnement en produits de confiserie sous étiquettes américaines et la préparation de hors-d'œuvre gastronomiques congelées sous étiquettes privées américaines.

- Elle a contribué à accroître de façon notable l'intérêt pour le marché des produits de microbrasserie et de vinerie, qui ont généré de nouveaux entrants et stimulé l'expansion d'entreprises existantes. Entreprises Nouveau-Brunswick a activement soutenu ce développement en fournissant de l'information technique et commerciale et un appui financier.

- Dans le cadre du *Programme d'adoption et de commercialisation de technologie*, elle a fait avancer plusieurs projets de technologies environnementales, notamment des initiatives en gestion des déchets, des demandes de brevet pour de nouvelles technologies de traitement et le développement d'un nouveau produit pour les analyses d'eau et le recyclage/compostage.

- En collaboration avec le ministère de l'Environnement et d'autres ministères provinciaux et fédéraux, elle a continué à faire avancer le développement et stimuler la croissance du secteur de l'environnement, en particulier dans les domaines de la gestion des déchets

in the areas of waste management and brownfield redevelopment.

et du réaménagement de terrains contaminés.

Regional Development

To support regional development across New Brunswick, Business New Brunswick staff work closely with the 15 Enterprise Agencies. The Agencies operate through a partnership arrangement that includes the provincial departments of Business New Brunswick and Post Secondary Education, Training and Labor, and the provincial Regional Development Corporation; the Atlantic Canada Opportunities Agency and Human Resources and Social Development Canada (representing the federal government); the local municipalities; and the Enterprise Network (representing the 15 Enterprise Agencies).

Développement régional

Afin de soutenir le développement régional aux quatre coins de la province, le personnel d'Entreprises Nouveau-Brunswick a collaboré de près avec les 15 agences du Réseau Entreprise. Celles-ci fonctionnent selon une entente de partenariat qui inclut les ministères d'Entreprises Nouveau-Brunswick et de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et la Société de développement régional, un organisme provincial, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et Ressources humaines et Développement social Canada (au fédéral) ainsi que les municipalités et le Réseau Entreprise (15 agences provinciales).

Community Economic Development Agencies
Agences de Développement Économique Communautaire

1. Enterprise Carleton Region / Entreprise Région de Carleton
2. Enterprise Central N.B. / Entreprise Centre du N.-B.
3. Enterprise Chaleur / Entreprise Chaleur
4. Enterprise Charlotte / Entreprise Charlotte
5. Enterprise Fredericton / Entreprise Fredericton
6. Enterprise Fundy / Entreprise Fundy
7. Enterprise Grand Falls Region/ Entreprise Région Grand-Sault
8. Enterprise Greater Moncton / Entreprise Grand Moncton
9. Enterprise Kent / Entreprise Kent
10. Enterprise Madawaska / Entreprise Madawaska
11. Enterprise Miramichi / Entreprise Miramichi
12. Enterprise Peninsula / Entreprise Péninsule
13. Enterprise Restigouche / Entreprise Restigouche
14. Enterprise Saint John / Entreprise Saint John
15. Enterprise South East / Entreprise Sud-Est

These 15 Agencies provided services to business in their region as well as strategic direction in a number of initiatives.

Partner priorities represented by the Agencies include:

- Business Counseling
- Investment and Trade Readiness
- Human Resources and Skills Development
- Entrepreneurship

The Agencies provided strategic leadership in a number of areas including:

Ces 15 agences ont fourni des services aux entreprises de leurs régions ainsi qu'une orientation stratégique dans la mise en œuvre d'un certain nombre d'initiatives.

Au nombre des priorités des partenaires représentés par les agences figurent les suivantes :

- Conseils en gestion des affaires
- Investissement et préparation à l'exportation
- Ressources humaines et Développement des compétences
- Entrepreneuriat

Les agences ont fourni un leadership stratégique dans un certain nombre de domaines, notamment les suivants :

in the areas of waste management and brownfield redevelopment.

Regional Development

To support regional development across New Brunswick, Business New Brunswick staff work closely with the 15 Enterprise Agencies. The Agencies operate through a partnership arrangement that includes the provincial departments of Business New Brunswick and Post Secondary Education, Training and Labor, and the provincial Regional Development Corporation; the Atlantic Canada Opportunities Agency and Human Resources and Social Development Canada (representing the federal government); the local municipalities; and the Enterprise Network (representing the 15 Enterprise Agencies).

et du réaménagement de terrains contaminés.

Développement régional

Afin de soutenir le développement régional aux quatre coins de la province, le personnel d'Entreprises Nouveau-Brunswick a collaboré de près avec les 15 agences du Réseau Entreprise. Celles-ci fonctionnent selon une entente de partenariat qui inclut les ministères d'Entreprises Nouveau-Brunswick et de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et la Société de développement régional, un organisme provincial; l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et Ressources humaines et Développement social Canada (au fédéral) ainsi que les municipalités et le Réseau Entreprise (15 agences provinciales).

Community Economic Development Agencies
Agences de Développement Économique Communautaire

1. Enterprise Carleton Region / Entreprise Région de Carleton
2. Enterprise Central N.B. / Entreprise Centre du N.-B.
3. Enterprise Chaleur / Entreprise Chaleur
4. Enterprise Charlotte / Entreprise Charlotte
5. Enterprise Fredericton / Entreprise Fredericton
6. Enterprise Fundy / Entreprise Fundy
7. Enterprise Grand Falls Region/ Entreprise Région Grand-Sault
8. Enterprise Greater Moncton / Entreprise Grand Moncton
9. Enterprise Kent / Entreprise Kent
10. Enterprise Madawaska / Entreprise Madawaska
11. Enterprise Miramichi / Entreprise Miramichi
12. Enterprise Peninsula / Entreprise Péninsule
13. Enterprise Restigouche / Entreprise Restigouche
14. Enterprise Saint John / Entreprise Saint John
15. Enterprise South East / Entreprise Sud-Est

These 15 Agencies provided services to business in their region as well as strategic direction in a number of initiatives.

Partner priorities represented by the Agencies include:

- Business Counseling
- Investment and Trade Readiness
- Human Resources and Skills Development
- Entrepreneurship

The Agencies provided strategic leadership in a number of areas including:

Ces 15 agences ont fourni des services aux entreprises de leurs régions ainsi qu'une orientation stratégique dans la mise en œuvre d'un certain nombre d'initiatives.

Au nombre des priorités des partenaires représentés par les agences figurent les suivantes :

- Conseils en gestion des affaires
- Investissement et préparation à l'exportation
- Ressources humaines et Développement des compétences
- Entrepreneuriat

Les agences ont fourni un leadership stratégique dans un certain nombre de domaines, notamment les suivants :

- Business Retention and Expansion
- Immigration Preparedness
- Innovation
- Tourism
- Health Sciences
- Productivity

Business New Brunswick administers the budget ($1.5 million) of the Community Economic Development Fund. This fund provides each agency an annual allocation that can be focused on developing strategic investments or directly supporting business in their respective region.

- Conservation et expansion des entreprises
- Préparation à l'immigration
- Innovation
- Tourisme
- Sciences de la santé
- Productivité

Entreprises Nouveau-Brunswick administre le budget du Fonds de développement économique communautaire (1,5 million de dollars). Ce fonds fournit à chaque agence une allocation annuelle qui peut être axée sur l'accroissement d'investissements stratégiques ou le soutien direct aux entreprises de sa région.

Community Economic Development Fund Expenditures for 2007-2008 / Fonds de développement économique communautaire pour 2007-2008

Strategic Investments / Investissements stratégiques	**Number / Nombre**	**Amount/Somme ($)**
Sector Strategies / Stratégies sectorielles	39	191,526
Investment Preparedness / Préparation à l'investissement	14	144,132
Tourism / Tourisme	27	141,287
Workforce Retention / Conservation de la main-d'œuvre	23	117,652
Operational Expenses / Dépenses de fonctionnement	4	71,451
Regional Strategic Plans / Plans stratégiques régionaux	4	20,800
Total /	**111**	**686,848**
Business Support / Soutien des entreprises	**Number / Nombre**	**Amount/Somme ($)**
Business/Feasibility/Marketing Studies / Études commerciales/faisabilité/marketing	81	326,664
Youth Entrepreneurship / Entrepreneuriat jeunesse	11	150,764
Innovation / Innovation	4	57,260
Training / Formation	11	46,464
Business Retention and Expansion / Conservation et expansion des entreprises	1	44,000
Productivity Improvement / Amélioration de la productivité	6	29,128
Human Resources Studies / Études des ressources humaines	3	6,013
Total /	**117**	**660,293**
Moncton Operations / Opérations de Moncton		**105,581**
Grand Total / Total général	**228**	**1,452,722**

Red Tape Reduction Office

The Red Tape Reduction Office strives to develop and maintain a competitive business environment in New Brunswick through working to ensure that New Brunswick's regulatory regime is fair and transparent, relevant for government and effective in terms of compliance. In fiscal 2007-2008, the Office focused on regulatory reform initiatives that had the greatest impact for business sectors. To achieve success in its efforts, the Office worked to develop regional, bilateral and inter-provincial partnerships. To help minimize red tape, the Business Impact Test checklist continued to be applied to analyze the material impact on business when any department introduces new policy or legislation.

In an effort to reduce the cost of regulatory compliance, Red Tape Reduction Office actions were complemented by the expansion of Service New Brunswick's mandate for the development and promotion of a one business/one record concept.

Stakeholder involvement continued to be critical to business solution development and implementation. The Office continued to play an important role as a corporate liaison assisting Service New Brunswick as they transition to the one business/ one record concept and with the Department of Intergovernmental Affairs on areas of regulatory excellence.

Strategic Priority #3 - Cluster Development

Industry Services Branch

The Industry Services Branch supports the Cluster Development strategic priority by focusing on two industrial clusters: 1) energy and 2) aerospace and defence. To build the energy cluster, staff work with firms to seize opportunities that arise as a result of large energy projects in New Brunswick, Alberta and other regions; emerging industries in energy efficiency and conservation products and services; renewable and alternative

Bureau de la réduction des formalités administratives

Le Bureau de la réduction des formalités administratives s'efforce de mettre en place et de maintenir un contexte d'affaires concurrentiel au Nouveau-Brunswick en s'assurant que le régime de réglementation de la province est équitable et transparent, pertinent pour le gouvernement et efficace sur le plan de la conformité. En 2007-2008, le bureau s'est attardé aux initiatives de réforme du régime susceptibles d'avoir le plus d'impact sur les secteurs d'affaires. Pour faire fructifier ses efforts, il s'est efforcé d'établir des partenariats régionaux, bilatéraux et interprovinciaux. Afin d'aider à minimiser les formalités administratives, il a poursuivi l'application du Test de l'impact sur les entreprises pour analyser l'impact matériel sur les entreprises lorsqu'un ministère introduit une nouvelle politique ou loi.

Dans l'objectif de réduire le coût de la conformité réglementaire, les mesures prises par le bureau ont été complétées par l'élargissement du mandat de Service Nouveau-Brunswick sur le plan de l'élaboration et de la promotion du concept « un dossier par entreprise ».

La participation des intervenants est demeurée cruciale pour le développement et la mise en œuvre de solution d'affaires. Le bureau a continué à jouer un rôle marquant en tant qu'agent de liaison auprès de Service Nouveau-Brunswick dans sa transition vers le concept « un dossier par entreprise » et auprès du ministère des Affaires intergouvernementales sur le plan de l'excellence du régime réglementaire.

Troisième priorité stratégique : Développement de grappes

Direction des services à l'industrie

La Direction des services à l'industrie appuie la priorité stratégique de développement de grappes en concentrant ses efforts sur deux secteurs industriels : 1. énergie; 2. aérospatiale et défense. Pour bâtir la grappe de l'énergie, le personnel aide les entreprises à profiter des possibilités découlant des grands projets énergétiques mis en œuvre au Nouveau-Brunswick, en Alberta et dans d'autres régions; des industries émergentes

energy developments (co-generation, bio-fuels, wind, tidal power, etc.); and energy supply to the United States market.

To build the aerospace and defence cluster, which is a myriad of industries including metalworking, engineering, software development, etc., staff work with companies to assist them with seizing opportunities in high-end component manufacturing (composites, precision machining, electronics, etc.), providing related services (training, engineering, repair, rebuilding, etc) and providing information technology expertise (security, geomatics, etc.).

Highlights 2007-2008:

- Continued to work with the metalworking industry to help firms integrate into the supply chain of major projects such as the refurbishment of the Point Lepreau Nuclear Power Generation Station, the construction of the liquefied natural gas (LNG) plant in Saint John and the proposed second Irving refinery.

- Supported the Excellence in Manufacturing Consortium in its efforts to coordinate networking and training events throughout the province for member firms.

- Continued to encourage job creation and innovation in the energy sector by supporting the development and growth of alternative fuels, renewable energy technologies, energy efficient products and services, and energy generation.

- Supported energy-related activities through the *Technology Adoption and Commercialization Program*. Successful projects included:

    - local service providers attending energy efficiency courses

en produits et services d'efficacité et de conservation énergétiques; du développement de sources d'énergie renouvelable et alternative (cogénération, biocombustibles, énergie éolienne, énergie marémotrice, etc.); de l'approvisionnement énergétique du marché américain.

Pour bâtir la grappe de l'aérospatiale et de la défense – qui englobe les industries de la métallurgie, du génie et du développement de logiciels –, le personnel aide les entreprises à profiter des possibilités en fabrication de composantes supérieures (composites, usinage de précision, électronique, etc.), en plus de fournir des services connexes (formation, génie, réparation, réfection, etc.) et une expertise en technologie de l'information (sécurité, géomatique, etc.).

Faits saillants 2007-2008 :

- La direction a continué à travailler avec l'industrie métallurgique pour aider les entreprises à s'intégrer dans la chaîne d'approvisionnement de projets majeurs, par exemple la remise à neuf de la Centrale nucléaire de Point Lepreau et la construction de l'usine de gaz naturel liquéfié (GNL) de Saint John et le projet de deuxième raffinerie envisagé par Irving.

- Elle a appuyé le Consortium pour l'excellence manufacturière dans ses efforts de coordination d'événements de réseautage et de formation dans la province à l'intention des entreprises membres.

- Elle a continué à stimuler la création d'emploi et l'innovation dans le secteur énergétique en appuyant le développement et la croissance de combustibles alternatifs, de technologies d'énergie renouvelable et de produits et services éconergétiques ainsi que la production d'énergie.

- Elle a appuyé les activités liées au secteur énergétique par l'entremise du *Programme d'adoption et de commercialisation de technologie*. Voici quelques projets qui en ont bénéficié :
    - Cours sur l'efficacité énergétique auquel ont assisté des fournisseurs de service locaux

- local technology developers and service providers attending domestic and international energy conferences
- new product development

- Provided technical expertise, business intelligence, marketing assistance and continued to support the growth and development of New Brunswick's $120 million aerospace and defense cluster.

Innovation Branch

The Innovation Branch works with regional, provincial and federal stakeholders to help strengthen the province's innovation capacity. In its leadership role for *Transforming the Economy*, Business New Brunswick completed a process of identifying Advanced Learning, and Health and Biosciences as the most promising technology clusters and priority core technologies to be targeted for research and development support. The Innovation Branch contributes to the Cluster Development strategic priority by overseeing the development of asset maps for the three clusters. These asset maps will provide information about each cluster's strengths, weaknesses, opportunities and threats, and form a sound base upon which to support the development of a new strategic plan and enable the realignment of existing efforts and/or policies with regard to each cluster.

Highlights 2007-2008:

- Identified three promising technology clusters (advanced learning, health, biosciences) and commenced a process to develop cluster maps for these clusters.

- Worked with partners, including Department of National Defence, to help position New Brunswick as a Centre for Excellence for Advanced Learning Technologies.

- Conférences au pays et à l'étranger sur l'énergie auxquelles ont assisté des fournisseurs de services et des développeurs de technologies locaux
- Développement de nouveaux produits

- Elle a fourni une expertise technique, des services de veille économique et de l'aide au marketing et a continué à appuyer la croissance et le développement de la grappe de l'aérospatiale et de la défense du Nouveau-Brunswick, d'une valeur de 120 millions de dollars.

Direction de l'innovation

De concert avec les intervenants régionaux, provinciaux et fédéraux, la Direction de l'innovation aide la province à renforcer sa capacité d'innovation. Investi dans son rôle de leader sur le plan de l'objectif *Transformer l'économie*, Entreprises Nouveau-Brunswick a terminé un processus d'examen qui a permis d'établir l'apprentissage de pointe, la santé et les biosciences comme les grappes technologiques les plus prometteuses et les principales technologies prioritaires à cibler pour le soutien à la recherche-développement (R-D). La direction contribue à la priorité stratégique du développement de grappes en supervisant l'élaboration de listes d'avantages pour les trois grappes. Ces listes fourniront de l'information sur les forces, faiblesses, possibilités et menaces de chacune d'elles et constitueront une base solide sur laquelle appuyer l'élaboration d'un nouveau plan stratégique en plus de permettre de redéfinir les politiques et les efforts existants selon les caractéristiques de chaque grappe.

Faits saillants 2007-2008 :

- La direction a défini trois grappes technologiques prometteuses (apprentissage de pointe, santé et biosciences) et a commencé un processus visant à établir les listes d'avantages afférentes.

- Elle a joint ses efforts à ceux de ses partenaires, notamment le ministère de Défense nationale, pour aider le Nouveau-Brunswick à se positionner comme un centre d'excellence en matière de technologies d'apprentissage de pointe.

- Provided advice and support regarding research and development (R&D) and innovation project applications to the New Brunswick Innovation Foundation (NBIF).

- Undertook ongoing technical evaluations, business visits, intergovernmental meetings related to the continued development of innovation and R&D in New Brunswick, and Atlantic and national innovation initiatives including representing New Brunswick on various federal/provincial/territorial working groups.

- Assumed a leadership role in the Council of Atlantic Premiers (CAP) to articulate and advocate to the federal government the need for increased R&D expenditures in Atlantic Canada, particularly in New Brunswick.

- Worked with the Department of Health to establish the New Brunswick Health Research and Innovation Council (NBHRIC). The NBHRIC is the primary operational entity through which the government will fulfill its *Charter for Change* commitments concerning health research investment, clinical trials and the rural health institute.

- Sponsored two key industry events including ThinkNB's showcase and the Atlantic Internet Marketing (AIM) Conference in efforts to enhance New Brunswick companies in their Internet marketing initiatives.

- Hosted New Brunswick's third annual Innovation Recognition Banquet, a well attended event that honours innovative small or medium-sized enterprises from each of the province's 15 Enterprise Agency regions.

- Sponsored the Knowledge Industry Recognition Awards, an annual event paying tribute to firms in New Brunswick's knowledge industry.

- Supported the annual Rising Stars gala, an

- Elle a prodigué des conseils et apporté du soutien à la Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick (FINB) à propos des demandes pour des projets de R-D et d'innovation.

- Elle a fait des évaluations techniques et des visites d'entreprises, assisté à des rencontres intergouvernementales sur le développement continu de l'innovation et de la R-D au Nouveau-Brunswick et pris part à des initiatives d'innovation dans la région atlantique et à l'échelle nationale, notamment en représentant la province dans divers groupes de travail fédéraux-provinciaux-territoriaux.

- Elle a exercé un leadership au sein du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique pour sensibiliser le gouvernement fédéral au besoin d'augmenter les dépenses en R-D au Canada atlantique, et en particulier au Nouveau-Brunswick.

- En collaboration avec le ministère de la Santé, elle a établi le Conseil de la recherche et de l'innovation en matière de santé du Nouveau-Brunswick. Ce dernier est la principale entité opérationnelle par l'entremise de laquelle le gouvernement respectera ses engagements dans le cadre du *Pacte pour le changement* sur le plan de l'investissement dans la recherche, des essais cliniques et de l'institut de santé rural.

- Elle a commandité deux événements industriels clés, notamment le salon des TIC de Penser NB et la conférence Atlantic Internet Marketing (AIM) en vue d'aider les entreprises d'ici à améliorer leurs initiatives de marketing sur Internet.

- Elle a organisé le troisième banquet annuel de reconnaissance de l'innovation du Nouveau-Brunswick et assisté à un événement qui souligne le mérite des petites et moyennes entreprises affiliées à chacune des 15 régions du Réseau Entreprise.

- Elle a commandité les prix KIRA (reconnaissance à l'industrie du savoir, un événement annuel qui honore les entreprises méritantes de cette industrie).

- Elle a commandité le gala annuel des Étoiles

event that helps recognize and develop exceptional human resource talent in the business sector.

- Continued to work closely with the technology transfer offices of provincial universities that have a signed Memorandum of Understanding with each other for closer collaboration and sharing of resources.

- Continued to work closely with the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) and other federal agencies to promote increased university and industry R&D activities and applications to the Canada Foundation for Innovation (CFI), Atlantic Innovation Fund (AIF) and other programs.

Strategic Priority #4 - Corporate Services, Management and Support of Business New Brunswick Operations and Ongoing Strategies

A number of corporate functions may not contribute directly to Business New Brunswick's three priorities for achieving self-sufficiency, but nevertheless enable the Department to provide direct support to the *Self-Sufficiency Action Plan*.

Business Financial Support Division

The Business Financial Support Division supports Business New Brunswick's three strategic priorities of Investment Attraction, Business Retention and Expansion, and Cluster Development through the delivery of loan guarantees, direct loans and strategic assistance. The Department's financial assistance programs include the *Financial Assistance to Industry Program (FAIP)*, the *Entrepreneur Program*, *NB Growth Program*, and industry specific financial support to the commercial fishery, aquaculture and agriculture sectors.

montantes, un événement qui vise à reconnaître et développer le bassin exceptionnel de gens compétents en ressources humaines dans le secteur des affaires.

- Elle a continué à collaborer de près avec les bureaux de transfert technologique des universités de la province, qui ont signé un protocole d'entente pour encourager la collaboration et le partage des ressources entre elles.

- Elle a continué à travailler étroitement avec l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) et d'autres organismes fédéraux pour promouvoir l'augmentation des activités de R-D des universités et de l'industrie et des demandes à la Fondation canadienne pour l'innovation (FCI), au Fonds d'innovation de l'Atlantique (FIA) et d'autres programmes.

Quatrième priorité stratégique : Services généraux, gestion et soutien des opérations et stratégies continues d'Entreprises Nouveau-Brunswick

Un certain nombre de services généraux peuvent ne pas contribuer directement aux trois priorités d'Entreprises Nouveau-Brunswick aux fins d'autosuffisance. Néanmoins, ils lui permettent d'appuyer concrètement le *Plan d'action sur l'autosuffisance*.

Division du soutien financier des entreprises

La Division du soutien financier des entreprises appuie les trois priorités stratégiques d'Entreprises Nouveau-Brunswick, soit l'attraction des investissements, la rétention et l'expansion des entreprises et le développement de grappes par l'entremise de garanties de prêt et d'aide stratégique. Parmi ses programmes d'aide financière, mentionnons entre autres le *Programme d'aide financière à l'industrie* (PAFI), le *Programme Entrepreneur*, le *Programme de croissance des entreprises du Nouveau-Brunswick* et des programmes d'aide financière à l'industrie, notamment dans les secteurs de la pêche commerciale, de l'aquaculture et de l'agriculture.

Business New Brunswick's suite of programs is intended to support private capital expenditures and to provide working capital with which to facilitate the establishment, expansion or maintenance of eligible companies. They seek to secure our economic base through diversification and building competitive advantage, by focusing on growth opportunity areas and encouraging export sales. Business New Brunswick's financial assistance programs also contribute directly to the creation of wealth by stimulating job creation and providing opportunities for entrepreneurial endeavors.

Financial assistance to business activities are organized into two branches. The Business Financial Support Branch administers assistance in the primary agriculture, aquaculture and commercial fisheries sectors and is also responsible for delivery of the *NB Growth Program*. This Branch, together with the Finance and Portfolio Management Branch, assists eligible domestic businesses to establish or maintain and to improve existing operations and also assists eligible external businesses seeking to establish operations and create new jobs in the province. In addition, the Finance and Portfolio Management Branch provides support services to Provincial Holdings Ltd., the New Brunswick Government Economic Development Fund Inc. and the New Brunswick Industrial Development Board.

The Business Financial Support Division also provides advice to the Minister on requests for financial assistance under the *Agricultural Development Act*, the *Economic Development Act* and the *Fisheries Development Act*.

Les programmes d'aide financière d'Entreprises Nouveau-Brunswick visent à soutenir des dépenses d'immobilisations privées et à fournir des fonds de roulement pour faciliter l'établissement, l'expansion ou la rétention des entreprises admissibles. Ils ont pour but de maintenir notre base économique grâce à la diversification et la création d'un avantage compétitif en focalisant sur les secteurs qui présentent des possibilités de croissance et en stimulant les ventes à l'exportation. Ils contribuent directement à la création de richesse en stimulant la création d'emplois et en offrant des possibilités entrepreneuriales.

Les activités d'aide financière aux entreprises se répartissent entre deux entités. La Division du soutien financier des entreprises administre l'aide aux secteurs primaires de l'agriculture, l'aquaculture et de la pêche commerciale et est responsable de la prestation du *Programme de croissance des entreprises du Nouveau-Brunswick*. En collaboration avec la Section des finances et de la gestion du portefeuille, elle aide les entreprises internes admissibles à établir, maintenir et améliorer les opérations existantes; elle offre aussi un soutien aux entreprises extérieures admissibles qui cherchent à établir des activités et à créer de nouveaux emplois dans la province. De plus, la Section des finances et de la gestion du portefeuille fournit des services de soutien à Gestion Provinciale Ltée, au Fonds de développement économique du gouvernement du Nouveau-Brunswick Inc. et à la Commission du développement industriel du Nouveau-Brunswick.

La Division du soutien financier des entreprises agit par ailleurs à titre de conseillère auprès du ministre quant aux demandes d'aide financière relevant de la *Loi sur l'aménagement agricole*, la *Loi sur le développement économique* et la *Loi sur le développement des pêches*.

Financial Assistance Portfolio

During fiscal 2007-2008, staff administered a portfolio of 657 active accounts with an approximate total balance outstanding of $482.3 million at March 31, 2008.

Portefeuille d'aide financière

En 2007-2008, le personnel du ministère a géré 657 comptes actifs dont le solde impayé totalisait environ 482,3 millions de dollars au 31 mars 2008.

Sector / Secteur	Group / Groupe	Accounts / Comptes	Outstanding Balance / Solde impayé ($)
Agriculture			
	Loan Guarantee / Garantie de prêt	82	2,643,886
	Direct Loan / Prêts directs	25	3,322,877
	Lease / Bail	15	733,584
Total Agriculture		**122**	**6,700,347**
Fisheries / Pêches			
	Loan Guarantee / Garantie de prêt	7	14,901,116
	Direct Loan / Prêts directs	232	48,110,925
	Strategic Assistance / Aide stratégique	1	300,000
Total Fisheries / Total Pêches		**240**	**63,312,041**
Industrial / Fabrication industrielle			
	Loan Guarantee / Garantie de prêt	70	134,773,373
	Direct Loan / Prêts directs	90	194,896,776
	Strategic Assistance / Aide stratégique	108	62,182,314
	Strategic Assistance (NB Growth) / Aide stratégique (Programme de croissance des entreprises)	12	321,305
	Equity Investment / Investissements en capital-actions	15	20,108,990
Total Industrial / Total – Fabrication industrielle		**295**	**412,282,758**
Grand Total / Total général		**657**	**482,295,145**

Financial Assistance Applications

During fiscal 2007-2008, the Department received, processed and evaluated 158 applications under the *Economic Development Act*, the *Fisheries Development Act* and the *Agricultural Development Act*.

Financial Assistance Approvals

During fiscal 2007-2008, the Department received approval for 131 applications representing approximately $200.9 million in new assistance as follows:

Demandes d'aide financière

Au cours de 2007-2008, le personnel du ministère a reçu, traité et évalué 158 demandes faites dans le cadre de la *Loi sur le développement économique*, la *Loi sur le développement des pêches* et la *Loi sur l'aménagement agricole*.

Approbations des demandes

Au cours de 2007-2008, le personnel du ministère a approuvé 131 demandes représentant une aide supplémentaire d'environ 200,9 millions de dollars répartis comme suit :

Type		Agricultural Development Act / Loi sur l'aménagement agricole	Economic Development Act / Loi sur le développement économique	Fisheries Development Act / Loi sur le développement des pêches	NB Growth / Croissance des entreprises du N-B	Total ($)
Direct Loan / Prêts directs	#	5	23	8	0	36
	$	1,489,975	115,339,000	1,598,150	0	118,427,125
Loan Guarantee / Garantie de prêt	#	6	20	2	0	28
	$	59,056	35,155,000	1,050,000	0	36,264,056
Strategic Assistance / Aide stratégique	#	0	32	13	22	67
	$	0	44,970,088	328,607	967,352	46,266,047
Total	#	11	75	23	22	131
	$	1,549,031	195,464,088	2,976,757	967,352	200,957,228

Business New Brunswick also delivers the *Entrepreneur Program* that offers a loan guarantee to eligible unemployed individuals who wish to create their own job by starting a business. Most sectors are eligible for consideration. The program creates employment opportunities for the unemployed, while at the same time providing an opportunity to enhance applicants' skills through the experience of small business ownership and management. Specifically, under this program, Business New Brunswick staff was involved in the following activities:

- Monitored and administered an associated portfolio of 470 accounts totaling approximately $4.3 million as of March 31, 2008.
- In fiscal year 2007-08, a total of 228 applications were approved resulting in assistance of $2.2 million.

Entreprises Nouveau-Brunswick assure aussi la prestation du *Programme Entrepreneur*, qui offre une garantie de prêt aux personnes sans emploi admissibles qui veulent créer leur propre emploi en démarrant une entreprise (la plupart des secteurs sont admissibles). Ce programme crée des possibilités d'emplois pour les chômeurs et permet aux demandeurs d'améliorer leurs aptitudes en acquérant de l'expérience comme propriétaire et gestionnaire d'une petite entreprise. Dans le cadre de ce programme, le personnel d'Entreprises Nouveau-Brunswick s'est plus particulièrement impliqué dans les activités suivantes :

- Il a supervisé et géré un portefeuille de 470 comptes totalisant environ 4,3 millions de dollars au 31 mars 2008.
- En 2007-2008, 228 demandes ont été approuvées; aide de 2,2 millions de dollars.

Business New Brunswick introduced the *NB Growth Program* in the fall of 2007. This program provides financial assistance for both eligible start-up firms as well as for domestic firms expanding or diversifying their operations. In fiscal 2007-2008, the department provided $973,352 in financial assistance to 22 applicants under this program.

As a result of financial assistance provided by Business New Brunswick, companies were able to maintain 9025 New Brunswick jobs and were committed to hiring 3009 new employees.

Communications Branch

Effective communication strategies are essential to support Business New Brunswick's efforts to raise awareness of New Brunswick as a viable business location among Canadian and international markets, and to support the New Brunswick business community in its trade and business development efforts. Staff practice and foster sound media and public relations; consult with stakeholders on the quality of the Department's programs and services; inform the public about Business New Brunswick programs and services; and communicate with other jurisdictions, industry groups, regional communities, and federal and municipal governments. The Communications Branch also coordinates departmental correspondence for the signature of the Premier and the Minister of Business New Brunswick.

Planning Branch

The Planning Branch's activities include monitoring economic and business conditions and keeping senior management informed of the current health of the economy, developing and strengthening relationships with stakeholders, preparing briefings and ministerial correspondence on issues falling under the mandate of Business New Brunswick, and coordinating and reporting on a number of departmental activities that support and promote corporate objectives and ultimately the province's self-sufficiency agenda.

À l'automne 2007, Entreprises Nouveau-Brunswick a introduit le *Programme de croissance des entreprises du Nouveau-Brunswick*. Ce programme procure de l'aide financière aux entreprises en démarrage admissibles ainsi qu'aux entreprises intérieures souhaitant prendre de l'expansion ou diversifier leurs opérations. En 2007-2008, le ministère a accordé une aide financière de 973 352 $ répartie entre 22 demandes.

En conséquence de cette aide financière, les entreprises ont réussi à conserver 9025 emplois dans la province et se sont engagées à embaucher 3009 autres personnes.

Direction des communications

Des stratégies de communication efficaces sont essentielles pour soutenir les efforts déployés par Entreprises Nouveau-Brunswick afin de faire connaître la province sur les marchés canadiens et internationaux en tant qu'endroit viable pour les affaires et de soutenir la communauté d'affaires du Nouveau-Brunswick dans ses efforts de développement du commerce. Le personnel mise sur la vigueur de ses relations avec le public et les médias; il consulte des intervenants sur la qualité des programmes et services du ministère et en informe le public. Il communique par ailleurs avec d'autres responsables, groupes industriels, communautés régionales et administrations municipales ainsi qu'avec certains ministères fédéraux. La direction est également chargée de coordonner la correspondance ministérielle aux fins de signature par le premier ministre et le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick.

Direction de la planification

Les activités de la Direction de la planification consistent à surveiller les conditions économiques et le climat d'affaires et à tenir la haute direction informée de la santé actuelle de l'économie; à développer et consolider les relations avec les intervenants; à préparer des séances d'information et la correspondance ministérielle sur des questions relevant du mandat d'Entreprises Nouveau-Brunswick et enfin à coordonner et faire rapport sur des activités ministérielles qui soutiennent et font valoir les objectifs du ministère et, ultimement, le programme d'autosuffisance du gouvernement provincial.

Highlights for 2007-2008:

- Worked with the Self-Sufficiency Task Force and other departments to provide input into the development of the province's self-sufficiency agenda.

- Actively participated and provided a business development perspective on initiatives led by other provincial partners and agencies. For example, provided the Department of Transportation with input on business development opportunities and challenges arising from the development and promotion of an Atlantic Gateway; participated in the New Brunswick Securities Commission Full Sail Summit to improve capital markets in the Province; worked with the Department of Post Secondary Education, Training and Labour to identify and analyse opportunities for on-line universities; and worked with Service New Brunswick to develop a new policy for assessing the property tax for new or significantly expanded industrial properties.

- Continued to maintain and strengthen strategic partnerships though participation on Rural Team New Brunswick, Atlantic Provinces Economic Council's (APEC's) Competitiveness Forum, the Atlantic Gateway Strategy Initiative Interdepartmental Committee, the Labour Force Development Committee and the Federal/Provincial/Territorial Small Business Policy Committee.

- Continued to track and report on the status of Charter for Change and the self-sufficiency agenda commitments for which Business New Brunswick is leading.

- Worked with other Business New Brunswick staff and a private consultant to develop a Company Database System that will record information on New Brunswick firms and facilitate more communication of activities to assist clients.

Faits saillants 2007-2008 :

- La direction s'est engagée auprès du Groupe de travail sur l'autosuffisance et d'autres ministères à fournir de la rétroaction sur l'élaboration du programme d'autosuffisance.

- Elle a participé activement à des initiatives amorcées par d'autres partenaires et organismes provinciaux en y apportant une perspective de développement d'entreprises. Par exemple, elle a donné au ministère des Transports des idées sur les possibilités de développement d'entreprises et les défis résultant de la création et de la promotion d'une porte d'entrée de l'Atlantique. Elle a aussi participé au Sommet pleines voiles de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick pour améliorer les marchés financiers dans la province et collaboré avec le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail pour repérer et analyser les possibilités relativement aux universités en ligne. Enfin, la direction a travaillé avec Service Nouveau-Brunswick à élaborer une nouvelle politique pour évaluer l'impôt foncier des nouvelles propriétés industrielles ou celles qui ont fait des agrandissements importants.

- Elle a continué à entretenir et consolider les partenariats stratégiques en faisant partie d'Équipe rurale Nouveau-Brunswick, du Forum sur la compétitivité du Conseil économique des provinces de l'Atlantique, du comité interministériel de l'initiative de la stratégie de porte de l'Atlantique, du comité de mise en valeur de la main-d'œuvre et du comité fédéral-provincial-territorial sur les politiques relatives à la petite entreprise.

- Elle a continué à faire des suivis et des rapports sur l'état du Pacte pour le changement et sur les engagements pris dans le cadre du programme d'autosuffisance dirigé par Entreprises Nouveau-Brunswick.

- Elle a travaillé avec d'autres employés d'Entreprises Nouveau-Brunswick et un consultant privé à l'élaboration d'un système de la base de données des entreprises qui permettra d'enregistrer de l'information sur les entreprises néo-brunswickoises et de faciliter la communication d'activités aux clients.

- Provided the Department of Supply and Services with updates to the Department's programs and services to be included in the provincial online directory.

- Coordinated the production of the Business New Brunswick's Annual Report.

Finance, Administration & Management Information Systems Branch

Financial Administration includes the coordination and monitoring of the budget, preparation of the budget submissions for presentation to the Board of Management, preparation of quarterly expenditure and revenue reports, and budget analysis. All accounting and other related financial services, which includes accounts payable, accounts receivable and accounting for the various loan portfolios, are provided along with advice on purchasing and other corporate administration policies.

Information Technology Services includes three distinct areas of functionality: Applications Support, Facilities and Operations Management, and Records Management. During fiscal 2007-2008, the Department undertook a major upgrade of its Company Database (CDS) and Business Activity Systems. The rebuild of the CDS was done with the cooperation of the Enterprise Agencies in an effort to create one central data source on companies allowing for a more effective approach in the management of company information.

The Records Management Section maintains all corporate information for the Department and facilitates access by employees to required information.

Human Resource Services Branch

The mission of the Human Resource Services Branch is to provide human resource and departmental programs and services that enhance organizational and individual effectiveness. The Branch provides services in employee and labour relations, recruitment and retention, classification,

- Elle a fourni au ministère de l'Approvisionnement et des Services la mise à jour des programmes et services d'Entreprises Nouveau-Brunswick à inclure dans le répertoire virtuel de la province.

- Elle a coordonné la production du rapport annuel d'Entreprises Nouveau-Brunswick.

Direction des finances, de l'administration et des systèmes d'information de gestion

La Section de l'administration financière s'est occupée de la coordination et la surveillance du budget, de la préparation des propositions de budget pour présentation au Conseil de gestion, de la préparation des rapports trimestriels des dépenses et recettes et de l'analyse budgétaire. Elle s'est aussi occupée de tous les services de comptabilité et services financiers connexes, notamment pour les comptes créditeurs et débiteurs et les divers portefeuilles de prêt, ainsi que des conseils sur les politiques d'achat et d'administration.

Les Services des technologies de l'information ont trois sphères d'intervention : assistance logicielle, gestion d'installations et d'exploitation et gestion des documents. Au cours de 2007-2008, le ministère a procédé à l'amélioration majeure du système de la base de données des entreprises (CDS) et du système d'activités des entreprises. La restructuration du CDS s'est faite en collaboration avec les agences du Réseau Entreprise en vue de créer une source de données centrale sur les entreprises et de permettre une approche plus efficace dans la gestion de l'information sur les entreprises.

La Section de la gestion des dossiers s'occupe de toute l'information ministérielle et aide les employés à avoir accès à l'information souhaitée.

Direction des services des ressources humaines

La Direction des services des ressources humaines a pour mission d'assurer des programmes et services gouvernementaux de qualité en la matière, qui améliorent l'efficacité organisationnelle et individuelle. Elle se concentre dans les domaines suivants : relations de travail et services aux

compensation and benefits, employee wellness, human resource policy administration, leadership, management and employee professional development, and workforce planning. The provision of departmental services also falls under the Human Resource Services Branch and includes telecom management, asset management, office moves, space allocation and emergency measures implementation.

Highlights 2007-2008:

- Actively involved in the staffing and the initial set-up of the Population Growth Secretariat.
- Combined Business New Brunswick's resources with the Department of Tourism and Parks to provide shared human resource services to the two departments and the Population Growth Secretariat.
- Continued to emphasize employee well-being during the year by designing and implementing a number of programs to encourage healthy living.
- Finalized and implemented a three-year human resource strategy for Business New Brunswick.
- Developed an action plan to respond to the Business New Brunswick results from the New Brunswick Public Service Employee Survey.
- As part of the department's Leadership Development Program, coordinated staff applications to leadership development opportunities such as the Public Service Management Program and Executive Leadership Courses.
- Undertook activities to ensure that quality services were provided to the public in their official language of choice. The Department

employés, recrutement et maintien en poste, classification, rémunération et avantages sociaux, mieux-être du personnel, administration de la politique de gestion des ressources humaines, leadership, perfectionnement professionnel des cadres et des employés, planification de la main-d'œuvre. Elle est par ailleurs responsable de la prestation de services ministériels, qui incluent la gestion des télécommunications et des biens, la logistique des déménagements, l'allocation d'espace et l'implantation des mesures d'urgence.

Faits saillants 2007-2008 :

- La direction s'est énergiquement engagée dans la mise sur pied et la dotation en personnel du Secrétariat de la croissance démographique.
- Elle a combiné les ressources d'Entreprises Nouveau-Brunswick avec celles du ministère du Tourisme et des Parcs afin de fournir des services de ressources humaines partagés aux deux ministères et au Secrétariat de la croissance démographique.
- Elle a continué à voir au mieux-être des employés tout au long de l'année en élaborant et en mettant en œuvre un certain nombre de programmes visant à encourager l'adoption d'un mode de vie sain.
- Elle a finalisé et mis en œuvre une stratégie de ressources humaines triennale pour Entreprises Nouveau-Brunswick.
- Elle a élaboré un plan d'action pour donner suite aux résultats du Sondage auprès des employés de la fonction publique du Nouveau-Brunswick d'Entreprises Nouveau-Brunswick.
- Dans le cadre du Programme de développement du leadership du ministère, elle a coordonné les demandes du personnel reliées aux occasions de développement du leadership, notamment le Programme de formation des gestionnaires de la fonction publique et des cours de Perfectionnement du leadership des cadres.
- Elle a réalisé des activités pour s'assurer que des services de qualité sont fournis aux membres du public dans la langue officielle

did not receive any official languages complaints under the Official Languages Act.

de leur choix. Mentionnons que le ministère n'a reçu aucune plainte en matière de langues officielles sur le fondement de la *Loi sur les langues officielles*.

Marketing Branch

Business New Brunswick's Marketing Branch contributes directly to the efforts of the Department's awareness building, business attraction and export development mandates. The Branch continues to implement strategies, develop tools and coordinate/participate in activities to reach audiences both internal to New Brunswick (New Brunswick companies) and external to New Brunswick, in support of investment, export development, business development, innovation and film efforts.

Highlights 2007-2008:

- Strategies undertaken to create awareness of New Brunswick in external markets included six advertisement campaigns in various publications in the United States.

- Organized Business New Brunswick's participation in a variety of activities, external to New Brunswick, including approximately 33 investment attraction events in North America and Europe. In addition, the Branch participated in approximately 25 trade shows and/or missions in the United States, Western Canada and Europe, and assisted New Brunswick companies to market themselves in external markets.

- Worked with other Business New Brunswick branches and partners to support New Brunswick industry by sponsoring several awards ceremonies.

- Developed and launched the first *New Brunswick Ambassador Program* in Fredericton on October 15, 2007 with 10 ambassadors present.

- Commenced incorporating the new provincial brand into all marketing tools. The Branch will continue to incorporate the brand into the rest of Business New Brunswick's tools in-

Direction du marketing

La Direction du marketing contribue directement aux efforts et mandats de sensibilisation, d'attraction d'entreprises et d'expansion des exportations. Elle a continué à mettre en œuvre des stratégies, à élaborer des outils et à coordonner des activités, en plus d'y participer, afin de rejoindre des publics aussi bien intérieurs (entreprises néo-brunswickoises) qu'extérieurs et de soutenir les efforts en matière d'investissement, d'expansion des exportations, de développement d'entreprises, d'innovation et de promotion de l'industrie cinématographique.

Faits saillants 2007-2008 :

- La direction a pris des mesures pour faire connaître le Nouveau-Brunswick dans des marchés extérieurs, notamment en mettant en œuvre six campagnes publicitaires dans diverses publications américaines.

- Elle a organisé la participation d'Entreprises Nouveau-Brunswick à diverses activités à l'extérieur de la province, notamment 33 événements sur l'attraction des investissements en Amérique du Nord et en Europe. Elle a aussi participé à 25 foires ou missions commerciales aux États-Unis, dans l'Ouest canadien et en Europe, en plus d'aider des entreprises d'ici à se faire connaître sur des marchés extérieurs.

- Elle a travaillé avec d'autres directions et partenaires d'Entreprises Nouveau-Brunswick à soutenir l'industrie en commanditant plusieurs cérémonies de remise de prix.

- Elle a élaboré le premier *Programme d'ambassadeurs du Nouveau-Brunswick*, lancé le 15 octobre 2007 à Fredericton; dix ambassadeurs étaient présents.

- Elle a commencé à incorporer la nouvelle marque provinciale dans tous les outils marketing. Au cours de la prochaine année, elle poursuivra son initiative dans les autres outils

cluding print, electronic and display collateral over the coming year. Business New Brunswick's Marketing Branch was very involved with Communications New Brunswick in the new brand development.

Population Growth Secretariat

The Population Growth Secretariat is the lead government entity responsible for the development and implementation of a comprehensive policy agenda on population growth. The secretariat works across departments, provides policy advice and gives oversight to policy and program implementation.

The *Charter for Change* outlined a number of initiatives to be accomplished once the Secretariat was established including the development of a comprehensive strategy to promote population growth including retention of New Brunswick residents, repatriation, immigration and settlement, and the establishment of a Repatriation Unit within the *Population Growth Secretariat* with a proactive approach to recruiting and matching former New Brunswickers with job opportunities in the province. During its startup phase and first year of operation, the Secretariat accomplished these initiatives along with many other strategic goals.

Vision

A growing and thriving population that sustains a dynamic and diverse society.

Mission

To stimulate and promote population growth as a critical element to New Brunswick's goal of self-sufficiency.

d'Entreprises Nouveau-Brunswick, notamment le matériel accessoire imprimé, électronique et d'exposition. Par ailleurs, elle s'est beaucoup investie, avec Communications Nouveau-Brunswick, dans la conception de la nouvelle marque.

Secrétariat de la croissance démographique

Le Secrétariat de la croissance démographique est la principale entité gouvernementale responsable du développement et de la mise en œuvre d'un programme complet d'élaboration de politiques sur la croissance démographique. Le Secrétariat travaille avec les ministères, fournit des conseils en matière d'élaboration de politiques et supervise la mise en œuvre de politiques et de programmes.

Le *Pacte pour le changement* a décrit un certain nombre d'initiatives à mettre en œuvre une fois que le Secrétariat serait établi, entre autres l'élaboration d'une stratégie complète visant à promouvoir la croissance démographique, notamment la rétention des Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises, le rapatriement, l'immigration et l'établissement, sans oublier l'établissement d'une unité de rapatriement au sein du *Secrétariat de croissance démographique*, une démarche proactive visant à recruter d'anciens résidents et résidentes de la province et à leur trouver des possibilités d'emplois au Nouveau-Brunswick. Au cours de la phase de démarrage et de la première année d'exploitation, le Secrétariat a mis en œuvre ces initiatives en plus d'atteindre de nombreux autres objectifs stratégiques.

Vision

Une population croissante et florissante qui soutient une société dynamique et variée.

Mission

Stimuler et promouvoir la croissance démographique en tant qu'élément crucial de l'objectif d'autosuffisance du Nouveau-Brunswick.

Strategic Priorities

1) Immigration - The New Brunswick *Provincial Nominee Program* seeks to recruit and retain individuals who have specialized occupational or entrepreneur skills needed within the province. Through an agreement with the Government of Canada, the Province of New Brunswick may nominate qualified immigrants for permanent resident status.

According to this agreement, those nominated by the Province will see their immigration application processed expeditiously that should result in a shorter processing time for immigrant visas. Final approval of an applicant, based on the individual's health and security background check, is still the responsibility of Citizenship and Immigration Canada.

2) Settlement and Multiculturalism - The Settlement and Multiculturalism Branch was created and staffed over the course of the 2007-2008 fiscal year. The Branch is mandated to oversee the implementation of recommendations in the population growth strategy relating to settlement, integration, multiculturalism and diversity.

3) Repatriation - The Branch's primary function is to facilitate the return of New Brunswickers to the province in addition to welcoming people from other parts of Canada and the world. It will accomplish this by matching people currently living elsewhere with employment opportunities here in New Brunswick.

4) Retention - The Retention Branch seeks to strengthen community capacity by working closely with youth, employers/industry, not-for-profit organizations, community groups, educational facilities and all levels of government to enhance initiatives that promote a sense of belonging among its youth population and create meaningful career options and opportunities in their chosen field of study.

5) Communications and Marketing - The Communications and Marketing Branch is the voice with which the Population Growth Secretariat communicates externally with stakeholders and

Priorités stratégiques

1) Immigration – Le *Programme des candidats de la province du Nouveau-Brunswick* a pour but de recruter et retenir des personnes qui ont des compétences spécialisées sur le plan professionnel ou entrepreneurial recherchées dans la province. Grâce à une entente avec le gouvernement du Canada, celui du Nouveau-Brunswick peut proposer la candidature d'immigrants qualifiés au titre de résident permanent.

En vertu de cette entente, les demandes de candidats sélectionnés par la province seront traitées rapidement, ce qui devrait se traduire par des délais de traitement de demandes de visas plus courts. L'approbation finale, fondée sur le contrôle des antécédents médicaux et judiciaires personnels, relève toujours de Citoyenneté et Immigration Canada.

2) Établissement et multiculturalisme – La Direction de l'établissement et du multiculturalisme a été créée en 2007-2008. Elle a comme mandat de voir à la mise en œuvre des recommandations de la Stratégie de croissance démographique en ce qui a trait à l'établissement, à l'intégration, au multiculturalisme et à la diversité.

3) Rapatriement – La Direction du rapatriement a pour principale fonction de faciliter le retour de Néo-Brunswickois dans la province, en plus d'accueillir les personnes venant d'autres régions du Canada et du monde. Pour ce faire, elle s'emploiera à trouver des candidats potentiels vivant ailleurs dans l'espoir de les jumeler avec les possibilités d'emploi au Nouveau-Brunswick.

4) Rétention – La Direction de la rétention est chargée de renforcer la capacité communautaire en travaillant étroitement avec les jeunes, les employeurs, l'industrie, les organismes à but non lucratif, les groupes communautaires, les établissements d'enseignement et tous les ordres de gouvernement afin d'accroître les initiatives faisant la promotion d'un sentiment d'appartenance chez les jeunes et de créer des options et des possibilités de carrière intéressantes dans leur champ d'études.

5) Communications et marketing – La Direction des communications et du marketing est la voix du Secrétariat de la croissance démographique pour communiquer à l'externe avec les inter-

the public and internally to other branches of government. It develops comprehensive marketing and communications strategies to build awareness of the implications of population decline, the importance of population growth in the government's self-sufficiency agenda and to promote the Secretariat's various initiatives. The Communications and Marketing Branch plays a key role in delivering the Secretariat's message to the public using web, traditional and non-traditional media, paid advertising and through intra-governmental channels.

The Branch assists the Secretariat's various branches in developing and distributing specific marketing materials consistent with the newly developed New Brunswick brand. Beyond assisting other branches, the Marketing and Communications Branch is active in direct population growth efforts by developing targeted marketing and communications activities that encourage current, former and potential New Brunswickers to "be in this place."

Highlights 2007-2008:

- A Population Growth Advisory Board was established to provide advice to the Minister on ways to increase New Brunswick's population to meet the province's demographic challenges. The members come from organizations representing a range of interests including business, immigrant serving agencies, government, youth, post-secondary education and labour.

- The Population Growth Secretariat conducted an extensive public consultation process across the province during the summer of 2007. Recommendations received during the consultation process formed the basis of New Brunswick's population growth strategy.

- A number of policy options from a variety of key sectors including multiculturalism and immigration; citizen and youth engagement; education and mentorship opportunities; and finally, family-friendly programs were identified as part of the public consultation process conducted. These measures were included in *'Be our future: New Brunswick's Popula-*

venants et le public et à l'interne avec les autres directions. Elle est chargée d'élaborer des stratégies de communication et de marketing complètes afin de faire connaître les conséquences du déclin démographique et l'importance de la croissance démographique dans le programme d'autosuffisance du gouvernement, d'une part, et de promouvoir les diverses initiatives du Secrétariat, d'autre part. Elle joue un rôle clé dans la diffusion du message que le Secrétariat veut transmettre au public par le Web ainsi que les médias traditionnels et nouveaux, la publicité payée et les réseaux intragouvernementaux.

La direction aide différentes unités administratives du Secrétariat à élaborer et distribuer du matériel de marketing qui correspond à la nouvelle image de marque du Nouveau-Brunswick. En outre, elle participe directement aux efforts de croissance démographique en organisant des activités de marketing et de communication ciblées qui encouragent les résidents de la province, ceux partis vivre ailleurs et les citoyens potentiels à vouloir et pouvoir « être ici ».

Faits saillants 2007-2008 :

- Un Conseil consultatif sur la croissance démographique a été mis sur pied en vue de recommander au ministre des moyens d'accroître la population du Nouveau-Brunswick pour régler ses problèmes démographiques. Les membres viennent d'organisations ayant différents centres d'intérêt comme les affaires, les agences de services aux immigrants, le gouvernement, les jeunes, les études postsecondaires et le monde du travail.

- Au cours de l'été 2007, le Secrétariat de la croissance démographique a procédé à un important processus de consultation publique d'un bout à l'autre de la province. C'est sur les recommandations reçues pendant cette période qu'a été bâtie la stratégie provinciale de croissance démographique.

- Un certain nombre d'options stratégiques ont été mises en œuvre dans plusieurs secteurs clés, y compris le multiculturalisme et l'immigration, la participation des citoyens et des jeunes, les possibilités en matière d'éducation et de mentorat et, finalement, les programmes profamille ont été définis comme une partie intégrante du processus de consul-

tion Growth Strategy' publicly released on February 5, 2008.

- The recruitment of newcomers focused on the following major markets: China, Korea, Iran, India, the United Kingdom, Germany, France, Belgium, Romania, Pakistan and the Middle East. Over the past fiscal year, the Province nominated 483 prime applicants, an increase of more than 30% from the previous year. Since the inception of the *Provincial Nominee Program* in 1999, the Province nominated 1695 prime applicants representing 5069 potential immigrants. The Population Growth Secretariat was receiving between 300-400 inquiries per month from potential immigrants. In 2007, a total of 1643 immigrants either landed or were scheduled to settle in New Brunswick. The Population Growth Secretariat is committed to enhance recruitment efforts in French-speaking countries and help build infrastructure in francophone communities of the province in an effort to ensure the linguistic profile of New Brunswick is maintained.

- The Government of Canada and the Province of New Brunswick, along with the Enterprise Network, launched an initiative called *SolutionsNB.ca* designed to inform employers about the role of immigration in meeting the human resources needs of New Brunswick businesses. It serves as a "How To" guide to facilitate the hiring of immigrants and answer basic questions for New Brunswick employers.

- Through the *Multicultural Grants Program*, the Settlement and Multiculturalism Branch assisted 18 organizations fund projects or activities relating to multiculturalism, diversity and inclusiveness in New Brunswick for a total investment of $128,933. This funding supported the population growth strategy objective of creating welcoming communities. Through the administration of project funding totaling $184,375, the Branch assisted five

tation publique mis en place. Ces mesures ont été incluses dans le document « Soyez notre avenir : Stratégie de croissance démographique du Nouveau-Brunswick », rendu public le 5 février 2008.

- Pour le recrutement de nouveaux arrivants, on s'est essentiellement tourné vers les principaux marchés suivants : Chine, Corée, Iran, Inde, Royaume-Uni, Allemagne, France, Belgique, Roumanie, Pakistan et Moyen-Orient. Au cours de 2007-2008, le gouvernement provincial a accepté 483 demandeurs principaux, une augmentation supérieure à 30 % par rapport à l'année précédente. Depuis la création du *Programme des candidats de la province* en 1999, le gouvernement provincial a accepté 1695 demandeurs principaux, ce qui représente 5069 immigrants potentiels. Le Secrétariat recevait de 300 à 400 demandes de renseignements par mois de la part d'immigrants potentiels. En 2007, un total de 1643 immigrants se sont établis ou prévoyaient s'établir au Nouveau-Brunswick. Le Secrétariat s'est engagé à accroître les efforts de recrutement dans les pays francophones et à aider à bâtir l'infrastructure dans les communautés francophones de la province afin de conserver le profil linguistique du Nouveau-Brunswick.

- Les gouvernements du Canada et du Nouveau-Brunswick, en collaboration avec le Réseau Entreprise, ont mis en œuvre une initiative appelée *SolutionsNB.ca*, qui vise à informer les employeurs sur la façon dont l'immigration peut combler les besoins en ressources humaines du Nouveau-Brunswick. Elle est en quelque sorte un guide pratique à l'intention des employeurs du Nouveau-Brunswick pour faciliter l'embauche d'immigrants et répondre à des questions fondamentales.

- Grâce au *Programme de subvention multiculturel*, la Direction de l'établissement et du multiculturalisme a aidé 18 organismes à financer des projets ou des activités liées au multiculturalisme, à la diversité et à l'intégration au Nouveau-Brunswick pour un investissement total de 128 933 $. Ce financement a soutenu l'objectif de la stratégie de croissance démographique en matière de création de communautés accueillantes. En adminis-

community organizations in carrying out projects which aided in the settlement and integration of newcomers.

- The Repatriation Branch undertook activities with the support of New Brunswick companies, New Brunswick municipalities, Enterprise Agencies, other government departments and Canadian consulates where appropriate. Activities were conducted in Montreal, Ottawa, Toronto, New York and Washington, D.C to name a few, as well as various New Brunswick communities. Where possible, activities and events were conducted in conjunction with Business New Brunswick in an effort to leverage our complementary interests and gain efficiencies.

- The Retention Branch provided approximately $40,000 in contributions to the following organizations for research based activities:
  - New Brunswick Innovation Foundation in support of their MITACS (Mathematics of Information Technology & Complex Systems) Internship Program – Research Assistance Initiative
  - 21inc. for the collection, analysis and reporting of both qualitative and quantitative data on youth.

  In addition, financial assistance was provided to the following:
  - Fusion Saint John Inc. in support of their Faces of Fusion Annual Networking Dinner
  - New Brunswick Advisory Council on Youth to support coordination activities for the Provincial Youth Summit planned for Spring 2008.

trant le financement de projets à hauteur de 184 375 $, la direction a aidé cinq organismes communautaires à réaliser des projets favorisant l'établissement et l'intégration de nouveaux arrivants.

- La Direction du rapatriement a mis en œuvre des activités et des événements, aidée par des entreprises et des municipalités du Nouveau-Brunswick, les agences du Réseau Entreprise, d'autres ministères et des consulats du Canada, selon le cas. Ils se sont déroulés notamment à Montréal, Ottawa, Toronto, New York et Washington, D.C, ainsi que dans diverses communautés du Nouveau-Brunswick. Lorsque c'était possible, ils étaient organisés en collaboration avec Entreprises Nouveau-Brunswick en vue de multiplier les intérêts complémentaires et d'accroître l'efficacité.

- La Direction de la rétention a fourni environ 40 000 $ en contributions aux organismes suivants pour des activités de recherche :
  - Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick, pour son programme de stage MITACS (Mathematics of Information Technology & Complex Systems) – Initiative d'aide à la recherche
  - 21inc., pour la cueillette et l'analyse de données qualitatives et quantitatives sur les jeunes ainsi que l'élaboration de rapport.

  De l'aide financière a aussi été consentie aux organismes suivants :
  - Fusion Saint John Inc., pour son souper de maillage annuel Faces of Fusion
  - Conseil consultatif de la jeunesse du Nouveau-Brunswick, pour les activités de coordination de la conférence jeunesse provinciale prévue pour le printemps 2008.

Financial Overview (2007-2008) / Survol financier (2007-2008)

Department of Business New Brunswick / Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Expenditures (000s) / Dépenses (000s)

Actual Compared to Budget/ Dépenses réelles versus budgétées
2007-2008

Program / Programme	Budget Estimates / Prévisions budgétaires ($)	Expenditure / Dépenses ($)	Variance / Écart ($)	Reason for Variance/ Raison de l'écart
Administration/ Administration	3,555.0	3,947.5	(392.5)	The budget for the Red Tape Reduction initiative was not sufficient to deliver the program. The upgrade of the Corporate Database System was over budget. The Department incurred an unexpected charge for unused vacation leave during the year. / Le budget de l'initiative de réduction des formalités administratives était insuffisant pour en assurer la prestation. Le ministère a dû assumer des frais imprévus pour les vacances non utilisées pendant l'année.
Business and Industry Development/ Développement de l'industrie et des entreprises	13,538.0	15,212.6	(1,674.6)	The Technology Adoption and Commercialization Program was overspent due to the number of projects approved relating to productivity improvement, innovation and exports. There was an over expenditure relating to the new Aggressive Investment Strategy and marketing activities. There was an over expenditure in the New Brunswick Film grant program. / Le Programme d'adoption et de commercialisation de technologie a connu des dépassements en raison du grand nombre de projets approuvés en matière d'amélioration de la productivité, d'innovation et d'exportation. On constate par ailleurs un dépassement par rapport à la nouvelle stratégie énergique d'investissement et aux activités marketing. Le programme de subventions de Film Nouveau-Brunswick a aussi connu des dépassements.
Population Growth Secretariat/ Secrétariat de la croissance démographique	3,000.0	2,857.1	142.9	The ramp up of the Secretariat was slower than expected. / Le Secrétariat a démarré plus lentement que prévu.
Strategic Assistance/ Aide stratégique	22,600.0	22,234.4	365.6	Strategic Assistance reflects expenditures for projects that have been approved and expensed during the year. Some projects did not meet the final criteria required to be expensed in the fiscal year 2007-2008. / L'aide stratégique reflète les sommes dépensées pour les projets approuvés en 2007-2008. Certains projets n'ont pas répondu aux critères définitifs de financement.
Total	**42,693.0**	**44,251.6**	**(1,558.6)**	